

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 155



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas  
2010 m. birželio 22 d.

Turinys

## II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2010/343/ES:

- ★ 2010 m. birželio 3 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimo dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo ..... 1
- Susitarimas dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje ..... 3
- Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Susitarimo dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje laikino taikymo ..... 10

### REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 541/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1104/2008 dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS 1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II) ..... 19
- ★ 2010 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 542/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2008/839/TVR dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS 1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II) ..... 23

Kaina: 4 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

**LT**

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ 2010 m. birželio 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 543/2010, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [ <i>Aceite Campo de Montiel</i> (SKVN)] .....	27
2010 m. birželio 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 544/2010, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti .....	29
2010 m. birželio 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 545/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais .....	31

#### SPRENDIMAI

2010/344/BUSP:

★ 2010 m. birželio 15 d. Politinio ir saugumo komiteto sprendimas BiH/16/2010 dėl ES vadovybės padalinio Neapolyje vadovo Europos Sąjungos karinei operacijai Bosnijoje ir Hercegovinoje skyrimo .....	33
--	----

2010/345/ES:

★ 2010 m. birželio 8 d. Komisijos sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2007/589/EB, kad būtų įtrauktos šiltnamio efektą sukeliančių dujų, išmetamų renkant, transportuojant ir geologiškai saugant anglies dioksidą, apskaitos ir ataskaitų teikimo gairės ( <i>pranešta dokumentu Nr. C(2010) 3310</i> ) <sup>(1)</sup> .....	34
---	----

2010/346/ES:

★ 2010 m. birželio 18 d. Komisijos sprendimas dėl apsaugos priemonių nuo arklių infekcinės anemijos Rumunijoje ( <i>pranešta dokumentu Nr. C(2010) 3767</i> ) <sup>(1)</sup> .....	48
--	----

2010/347/ES:

★ 2010 m. birželio 19 d. Komisijos sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2004/388/EB dėl dokumento, taikomo perduodant sprogmenis Bendrijos viduje ( <i>pranešta dokumentu Nr. C(2010) 3666</i> ) <sup>(1)</sup> .....	54
--	----



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. birželio 3 d.

**dėl Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimo dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo**

(2010/343/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 2 dalį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Sąjunga siekia sudaryti bendruosius žuvininkystės srities bendradarbiavimo susitarimus su trečiosiomis šalimis, kad užtikrintų bendros svarbos rūšių žuvų išteklių išsaugojimą bei tvarų valdymą ir galimybę Sąjungos laivams trečiųjų šalių uostuose atlikti žuvų perkrovimo bei iškrovimo operacijas ir vykdyti logistinę veiklą.
- (2) 2008 m. balandžio 4 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Čilės Respublika dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje. Derybos buvo sėkmingai užbaigtos parafavus Susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje, dėl kurio susitarta 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje ir kuris buvo iš dalies pakeistas i) išsamiu Susitarimo I priedu, dėl kurio susitarta dvišaliame techniniame susitikime, įvykusiame 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke, ii) 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbale nota, kurioje dėl I priedo xi punkto nurodyta, kad Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantys ES laivai gali įplaukti į Čilės Arikos, Antofagastos ir Punta Arenas uostus, ir iii) susitarimu, kad pirmasis dvišalio Techninio ir mokslinio pakomitečio posėdis įvyks ne vėliau kaip 2011 m. sausio 1 d. (toliau – Susitarimas).
- (3) Šis Susitarimas turėtų būti pasirašytas.

- (4) Kad Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantiems Sąjungos laivams kuo greičiau būtų leista įplaukti į paskirtuosius Čilės uostus, Susitarimas turėtų būti laikinai taikomas, kol bus užbaigtos jam sudaryti būtinos procedūros. Todėl Sąjunga yra suinteresuota patvirtinti Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimą pasikeičiant laiškais dėl Susitarimo laikino taikymo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sąjungos vardu patvirtinamas Susitarimo dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje, dėl kurio susitarta 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje ir kuris buvo iš dalies pakeistas i) išsamiu Susitarimo I priedu, dėl kurio susitarta dvišaliame techniniame susitikime, įvykusiame 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke, ii) 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbale nota, kurioje dėl I priedo xi punkto nurodyta, kad Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantiems ES laivams leidžiama įplaukti į Čilės Arikos, Antofagastos ir Punta Arenas uostus, ir iii) susitarimu, kad pirmasis dvišalio Techninio ir mokslinio pakomitečio posėdis įvyks ne vėliau kaip 2011 m. sausio 1 d. (toliau – Susitarimas), pasirašymas, atsižvelgiant į tai, kad jis turi būti sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos Pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliojantį (-us) Sąjungos vardu pasirašyti šį Susitarimą, atsižvelgiant į tai, kad jis turi būti sudarytas.

*3 straipsnis*

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Susitarimo laikino taikymo.

Minėto susitarimo pasikeičiant laiškais tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*4 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiama teisė Sąjungos vardu pasirašyti susitarimą pasikeičiant laiškais dėl Susitarimo laikino taikymo.

*5 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Liuksemburge 2010 m. birželio 3 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
A. PÉREZ RUBALCABA

**SUSITARIMAS****dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje**

1. Šiuo dokumentu pakeičiamas 2001 m. sausio 25 d. Laikinas susitarimas (toliau – 2001 m. susitarimas), o tarpinis susitarimas tampa galutiniu įsipareigojimu bendradarbiauti siekiant užtikrinti durklažuvių išteklių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje ilgalaikį išsaugojimą ir valdymą.
2. Susitarimo paskirtis – draugiškai išspręsti Čilės ir Europos bendrijos (kurią Tarptautiniame jūrų teisės tribunole ir Pasaulio prekybos organizacijoje (PPO) pakeitė Europos Sąjunga (ES)) ginčus dėl durklažuvių žvejybos <sup>(1)</sup>.
3. Šalys oficialiai patvirtina, kad šiame Susitarime išdėstyti durklažuvių išteklių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje išsaugojimo, jų valdymo ir bendradarbiavimo pagrindai.
4. ES ir Čilės dvišalis mokslinis ir techninis komitetas (DMTK) ir toliau atliks ryšių centro, skirto su durklažuvių išteklių išsaugojimu susijusiems abipusiai svarbiems klausimams, funkciją; kad mokslinis ir techninis bendradarbiavimas būtų veiksmingesnis, DMTK suteikiami šie įgaliojimai:
  - a) būti forumu, kuriame keičiamasi informacija apie durklažuvių išteklius, taip pat ES ir Čilės žvejybos veiklą, ir bet kokia kita informacija, reikalinga priimant sprendimus dėl išteklių išsaugojimo ir valdymo;
  - b) reguliariai vertinti išteklių būklę, stebėti žvejybos tendencijas ir vertinti poveikį nežvejojamoms rūšims bei jūrų ekosistamai;
  - c) peržiūrėti taikomas išteklių išsaugojimo priemones ir teikti konsultacijas dėl galimų naujų priemonių, įskaitant priegaudos taisykles;
  - d) vadovaujantis darbų programa nustatyti mokslinių tyrimų prioritetus ir rengti įvairias papildomas programas, įskaitant duomenų rinkimo protokolus;
  - e) keistis informacija apie ekologiškus ir ekonomiškai efektyvius žvejybos įrankius ir skatinti juos naudoti;
  - f) prieš DMTK posėdžius keistis visų Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje veiklą vykdančių abiejų Šalių laivynų segmentų duomenimis apie sugautus kiekius ir žvejybos pastangas;
  - g) apsvarstyti tolesnes mokslinio, techninio ar administracinio bendradarbiavimo priemones.
5. Kad pradėtų veikti pagal įgaliojimus, DMTK sušaukiamas į neeilinį posėdį (TIMING) ir vadovaujasi toliau nurodytais Šalių sutartais tikslais ir principais:
  - a) durklažuvių žvejybą Šalys vykdo paisydamos sugautų kiekių, kurie turi prilygti arba būti artimi didžiausiam tausią žvejybą užtikrinančiam sugautam kiekiui, ir taip, kad ši žvejyba netrukdytų siekti minėtų išteklių tvarumo ir jūrų ekosistemos apsaugos tikslo;
  - b) išteklių pasiskirstymą, erdvinę struktūrą ir dinamiką stebi Čilės ir ES žvejybos laivai, kurių mokslinio stebėjimo priemonės atitinka sutartus mokslinių tyrimų parametrus, kurie leidžia patikimai vertinti situaciją, o ją įvertinus priimti tinkamus valdymo sprendimus;
  - c) naudojamos duomenų rinkimo sistemos turėtų būti patikimos, sparčios ir suderinamos su durklažuvių žvejybos reikalavimais ir apimtimi;

<sup>(1)</sup> Tarptautinio jūrų teisės tribunolo byla Nr. 7 ir PPO byla DS 19.

- d) kad užtikrintų durklažuvių išteklių tvarumą, Šalys išlaiko savo esamą durklažuvių žvejybos lygį, kuris nustatomas pagal dabartinį Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje veiklą vykdančių laivų skaičių arba buvusį didžiausią laivų skaičių.
6. Šalys įsipareigoja ir toliau plėtoti šio dvišalio bendradarbiavimo ir ES bei Čilės remiamų daugiašalių konsultacijų sąsają.
7. Į šiuo metu vykdomas daugiašales konsultacijas turėtų būti įtraukti visi atitinkami durklažuvių žvejybos Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje veiklos vykdytojai, be to, turėtų būti pakviesti stebėtojai iš įvairių organizacijų, turinčių teisėtą su durklažuvių žvejyba susijusių interesų.
8. ES ir Čilė įsipareigoja ir toliau veiksmingai skatinti daugiašali bendradarbiavimą siekiant išsaugoti ir valdyti aptariamus išteklius jų buveinėje bei ekosistemoje ir visame jų migravimo areale.
9. Kad užtikrintų tvarų durklažuvių žvejybos plėtojimą, Šalys deramai atsižvelgia į veiksmus, kurių imtasi daugiašaliu lygiu, ir siekia skatinti išteklių išsaugojimo ir valdymo iniciatyvas regioninėse žuvininkystės valdymo organizacijose, kurių narės jos yra.
10. Šiuo tikslu Šalys siekia skatinti ir kitus durklažuvių žvejybos veiklos vykdytojus laikytis pirmiau minėtų principų ir tikslų, visų pirma susijusių su tų šalių esamų žvejybos lygių išlaikymu.
11. Atsižvelgdamos į pirmiau minėtus principus ir vadovaudamosi DMTK rengiama darbų programa Šalys nustatys bendrą tvarką, pagal kurią būtų analizuojama, apdorojama ir vertinama jų žvejybos laivų surinkta informacija. Tokia tvarka turėtų būti siekiama nustatyti išteklių būklę (erdvės ir laiko požiūriu) nagrinėjant jų struktūrą ir biologines savybes, taip pat tiriant jų buveines – taip Šalys galėtų įgyti daugiau žinių; be to, ši tvarka leistų išnagrinėti galimą žvejybos poveikį įvairioms ekosistemos dalims, susijusioms arba priklausomoms rūšims ir būtinybei švelninti poveikį aplinkai ir mažinti žalą, daromą paukščiams, vėžliams ir rykliams, taip pat Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies maisto grandinėms ir fizinei aplinkai.
12. Šalys pareiškia, kad pagal šį Susitarimą jų žvejybos laivai neprivalės taikyti specialių išteklių išsaugojimo priemonių, kuriomis būtų nustatytas mažiausias žvejojamų rūšių žuvų ilgis.
13. Tačiau, atsižvelgdami į visus biologinius sužvegotų žuvų kiekio aspektus, jie vadovaujasi atsargumo principu ir, remdamiesi patikimiausia turima mokslinė informacija, toliau siekia kurti ir taikyti alternatyvias priemones, skirtas užtikrinti, kad įvairi žvejybos veikla nedarytų nepageidaujamo poveikio jautrioms jūrų ekosistemos buveinėms.
14. Šalys patvirtina, kad jų laivai įpareigojami:
- a) visada naudoti operacinę laivų stebėjimo sistemą (LSS), susietą su vėliavos valstybe;
  - b) reguliariai teikti laivo tipo, sugauto kiekio, žvejybos pastangų pagal rajoną ir laikotarpius duomenis, kuriais šalys galės keistis prieš DMTK posėdžius;
  - c) teikti informaciją apie ekologiškus ir ekonomiškai efektyvius žvejybos įrankius ir ja keistis;
  - d) rinkti duomenis, reikalingus DMTK durklažuvių žvejybos Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje dinamikos ir būklės vertinimams atlikti, ir kitą išteklių išsaugojimui ir valdymui aktualią informaciją.
15. Šalys sutaria, kad durklažuves žvejojantiems ES laivams, kurie laikosi šiame Susitarime išdėstytų tikslų, susijusių su esamais žvejybos pastangų lygiais, sugautais kiekiais, kurie turi prilygti arba būti artimi didžiausiam tausią žvejybą užtikrinančiam sugautam kiekiui vadovaujantis minėtų išteklių tvarumo užtikrinimo tikslu, ir stebėjimo bei keitimosi informacija nuostatų, leidžiamą įplaukti į paskirtuosius Čilės uostus.

16. Įplaukimo į paskirtuosius Čilės uostus žuvims iškrauti arba perkrauti tvarka išdėstyta šio Susitarimo I priede.
17. Šalys kartu praneš Tarptautiniam jūrų teisės tribunolui, kad išsprendė ginčą ir todėl sutarė nutraukti procesą (Tarptautinio jūrų teisės tribunolo byla Nr. 7), ir prašys Tribunolo priimti nutartį, kurioje būtų užfiksuotas bylos nutraukimas ir kuria sekretoriui būtų pavesta išbraukti šią bylą iš bylų sąrašo. Kadangi Šalys nusprendė nutraukti bylą Tarptautiniame jūrų teisės tribunole būtent dėl to, kad išsprendė ginčą, jos taip pat prašys, kad Tribunolas šį faktą užregistruotų, o susitarimo sąlygas nurodytų atitinkamoje nutartyje dėl bylos nutraukimo arba jos priede.
18. Be to, Šalys informuoja PPO generalinį direktorių, kad Tarptautinio jūrų teisės tribunolo nustatyta privalomo sprendimo priėmimo procedūra (byla Nr. 7) nutraukiama, ir praneša jam pasiekto susitarimo sąlygas, nurodydamos savo sprendimą neatnaujinti PPO susitarime dėl ginčų sprendimo numatytos ginčų sprendimo procedūros dėl bylos DS 193 dėl atitinkamų GATT straipsnių taikymo durklažuves žvejojantių ES laivų tranzitui, žuvų perkrovimui ir komercinei prieigai, susijusiems su įplaukimu į Čilės uostus.
19. Šalys sutaria šiam Susitarimui taikyti Susitarimo, steigiančio Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociaciją, kuris įsigaliojo 2003 m. vasario 1 d., VIII antraštinėje dalyje išdėstytas ginčų vengimo ir sprendimo nuostatas.
20. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Šalys pranešė viena kitai, kad baigtos šiam tikslui reikalingos procedūros, pirmąją dieną.
21. Šalys susitaria nuo pasirašymo, ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip nuo 2009 m. gruodžio 31 d., laikinai taikyti 15 punktą.
22. Pranešimai siunčiami Europos Sąjungos Tarybos Generaliniam sekretoriui, kuris yra šio Susitarimo depozitaras.
23. Nuo įsigaliojimo dienos šis Susitarimas pakeičia Laikinąjį susitarimą, kurį Šalys pasirašė 2001 m. sausio 25 d.

*Europos Sąjungos vardu*

*Čilės Respublikos vardu*

## I PRIEDAS

- i) Siekdamas įgyvendinti šį Susitarimą, likus 45 dienoms iki Susitarimo 4 punkte nurodytų DMTK posėdžių Šalys pateikia viena kitai laivų sąrašą, kuriame nurodo tokius duomenis:
1. laivo pavadinimą;
  2. radijo šaukinį;
  3. Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) registracijos numerį (jei yra);
  4. laivo savininko vardą, pavardę ir kitą informaciją (pilietybę, adresą);
  5. laivo vėliavos valstybę;
  6. bendrą ilgį (m);
  7. automatinės vietos nustatymo sistemos markę ir modelį, taip pat atpažinties kodą ir pakrantės stoties (LES), su kuria ji susieta, pavadinimą;
  8. kontaktinio asmens vėliavos valstybėje ir Europos Komisijoje vardą, pavardę ir buvimo vietą.
- ii) Į paskirtąjį Čilės uostą norinčio įplaukti ES laivo kapitonas arba jo atstovas, naudodamas pridedamą A formą, likus ne mažiau kaip 72 valandoms iki numatomo įplaukimo į uostą apie tai praneša kompetentingoms Čilės valdžios institucijoms.
- iii) Kompetentingos Čilės valdžios institucijos per 24 valandas elektroniniu arba kitu būdu oficialiai patvirtina, kad laivas gali įplaukti į uostą ir atlikti iškrovimo arba perkrovimo operaciją.
- iv) Remiantis 14 punkto a papunkčiu, kiekvieną kart įplaukdamas į Čilės išskirtinę ekonominę zoną, kad patektų į uostą, ES laivai per savo vėliavos valstybės stebėjimo centrą nedelsdami perduoda palydovinį signalą *Centro de Monitoreo y Control de la Direccion General del Territorio Maritimo y Marina Mercante*.
- LSS bazinių pranešimų perdavimas turi būti atliekamas 60 minučių intervalais.
- v) Pirmajame DMTK posėdyje Čilė turi nurodyti savo išskirtinės ekonominės zonos koordinates.
- vi) Jei Čilės kompetentingos valdžios institucijos turi tvirtą pagrindą manyti, kad ES žvejybos laivo pateikta pirmiau nurodyta informacija yra neteisinga, Čilės kompetentingų valdžios institucijų prašymu to laivo vėliavos valstybės kompetentingos valdžios institucijos pateikia laivo navigacinį maršrutą. Tokiu atveju, norėdama pasikonsultuoti su atsakingomis valdžios institucijomis, Čilė nedelsdama apie tai informuos vėliavos valstybę ir Europos Komisiją.
- vii) Laivams vykdant iškrovimo ar perkrovimo operacijas Čilės kompetentingų valdžios institucijų paskirti inspektoriai gali tikrinti dokumentus, laivo žurnalą, žvejybos įrankius ir laive laikomą sugautą kiekį. Tokios patikros atliekamos taip, kad iškrovimo ar perkrovimo operacijos, kurios paprastai turėtų būti atliekamos per 24 valandas nuo įplaukimo į uostą, nebūtų nepagrįstai trukdomos. Reikalaujama, kad prieš atlikdami patikrą inspektoriai laivo kapitonui pateiktų specialų inspektoriaus tapatybę patvirtinantį dokumentą.
- viii) Čilės kompetentingos valdžios institucijos užtikrina, kad uoste atliekamų patikrų rezultatai visada būtų pateikiami laivo kapitonui peržiūrėti bei pasirašyti ir kad ataskaitą užpildytų bei pasirašytų inspektoriai. Tikrinamo laivo kapitonui suteikiama galimybė pateikti bet kokias pastabas apie ataskaitą ir prirėkus susisiekti su atitinkamomis vėliavos valstybės institucijomis, ypač jei ataskaitos turinys yra sunkiai suprantamas.
- ix) Čilės kompetentingos valdžios institucijos užtikrina, kad patikros ataskaitos kopija būtų įteikiama tikrinamo laivo kapitonui saugoti laive ir tikrinamo laivo vėliavos valstybės kompetentingoms valdžios institucijoms.
- x) Laivų kapitonas gali savo nuožiūra spręsti, kaip bus disponuojama laive laikomu sugautu kiekiu.
- xi) Laikantis 15 ir 16 punktų, ES laivai naudosis šiais paskirtaisiais uostais: Arikos, Antofagastos ir Punta Arenaso.



xii) Uostuose, kuriais leidžiama naudotis, galima vykdyti tik tokią veiklą:

1. iškrauti durklažuvių išteklius;
2. perkrauti durklažuvių išteklius;
3. papildyti laivo atsargas;
4. remontuoti laivą.

Tai, kas pirmiau išdėstyta, neapriboja galimybės ES laivams gauti leidimą įplaukti į kitus tinkamus Čilės valdžios institucijų pasiūlytus šalies uostus išskirtinai laivų remonto tikslu.

Jei laivo tikslas – papildyti atsargas, tepalus, kurą, pakavimo medžiagas, su žuvų apdorojimu laive susijusius ir kitus kasdienėms reikmėms būtinus išteklius ar pakeisti igulos sudėtį, į tą laivą gali patekti tik tai, kas reikalinga jo veiklai užtikrinti; kitiems žvejybos laivams skirtos medžiagos ar igulos nariai į laivą patekti negali. Šios nuostatos netaikomos avarijos ar *force majeure* atvejais.

xiii) Čilės kompetentingos valdžios institucijos neeis įplaukti į uostą tiems ES laivams, kurie neatitinka pirmiau nurodytų sąlygų. Draudimas įplaukti į uostą turėtų būti pagrįstas, o tokio draudimo priežastys turėtų būti nedelsiant oficialiai praneštos laivo kapitonui, vėliavos valstybei ir Europos Komisijai. Draudimo įplaukti į uostą atvejis Šalys aptaria artimiausiam DMTK posėdyje, o iki tol laivas įplaukti į Čilės uostus negali.

xiv) Bet kurios iš Šalių prašymu, siekiant aptarti bet kokius su Susitarimo įgyvendinimu susijusius klausimus, sušaukiamas neeilinis DMTK posėdis.

## A FORMA

## INFORMACIJA, KURIAŲ TURI IŠ ANKSTO PATEIKTI LEIDIMO ĮPLAUKTI Į UOSTĄ PRAŠANTYS LAIVAI

1. Uostas, į kurį ketinama įplaukti						
2. Numatoma įplaukimo data ir laikas						
3. Tikslas (-ai)						
4. Laivo pavadinimas						
5. Vėliavos valstybė						
6. Laivo tipas						
7. Tarptautinis radijo šaukinys						
8. Laivo kontaktinė informacija						
9. Laivo savininkas (-ai)						
10. Registracijos pažymėjimo Nr.						
11. TJO laivo Nr. (jei yra)						
12. Išorinė atpažintis (jei yra)						
13. Laivo matmenys	Ilgis		Plotis		Grimzlė	
14. Laivo kapitono vardas, pavardė ir pilietybė						
15. Bendras laive laikomas sugautas kiekis						
Rūšis	Produkto pavidalas	Žvejybos rajonas		Kiekis		
16. Kiekis, kurį ketinama iškrauti						
Rūšis	Kiekis					
17. Kiekis, kurį ketinama perkrauti uoste						
Rūšis	Kiekis					
18. Galutinė sugauto kiekio paskirties vieta						
Čilė	Kita					

B PRIEDAS

**MISION DE CHILE ANTE LA UNION EUROPEA**

Nr. 177/2009

Čilės atstovybė Europos Sąjungoje kreipiasi į Europos Komisijos jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinį direktoratą ir turi garbę priminti Europos Komisijos ir Čilės ataskaitą, dėl kurios susitarta po 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke įvykusių dvišalių techninių konsultacijų dėl durklažuvių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje.

Dėl ataskaitos I priedo xi punkto Čilės atstovybė norėtų paprašyti Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinio direktorato iš dalies pakeisti ataskaitoje pateiktą Čilės paskirtų uostų sąrašą.

Šiuo tikslu Čilės atstovybė informuoja Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinį direktoratą, kad naujai paskirti uostai yra Arika, Antofagasta ir Punta Arenas.

Čilės atstovybė Europos Sąjungoje norėtų paprašyti Europos Komisijos jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinio direktorato skirti reikiamą dėmesį pirmiau nurodytam klausimui ir reiškia jam savo didžią pagarbą.

Briuselis, 2009 m. lapkričio 23 d.

Europos Komisijos  
Jūrų reikalų ir žuvininkystės generaliniam direktoratui  
Briuselis

---

**Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos****SUSITARIMAS****pasikeičiant laiškais dėl Susitarimo dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje laikino taikymo***A. Europos Sąjungos laiškas*

Gerb. pone (-ia),

Turiu garbę priminti Europos Sąjungos ir Čilės derybas, kurios vyko 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje ir kuriose buvo pasiektas Susitarimas dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje (toliau – Susitarimas), taip pat dvišales technines diskusijas, kurios vyko 2009 m. spalio 5 ir 6 d. Niujorke.

Europos Sąjunga pradėjo vidaus procedūras, skirtas 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektam Susitarimui dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje, įskaitant išsamų I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., sudaryti.

Kol šios procedūros nebaigtos, Europos Sąjunga laikinai taiko 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektą Susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje ir jo I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., kartu su papildymais, padarytais 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbالية nota.

Toliau nurodyti dokumentai ir informacija yra neatsiejama šio Susitarimo pasikeičiant laiškais dalis:

- a) 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje pasiektas Susitarimas su pakeitimais, padarytais;
- b) Susitarimo išsamiu I priedu, dėl kurio sutarta dvišaliame techniniame susitikime, įvykusiame 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke;
- c) 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbالية nota, kuria Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantiems ES laivams leidžiama įplaukti į Čilės Arikos, Antofagastos ir Punta Arenaso uostus, atsižvelgiant į b punkte minėto priedo xi punktą.
- d) Dvišalio techninio ir mokslinio komiteto pirmas posėdis įvyks ne vėliau kaip 2011 m. sausio 1 d.

Būčiau dėkingas, jeigu praneštumėte, kad gavote šį laišką, ir patvirtintumėte, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas sudaro Čilės ir Europos Sąjungos susitarimą laikinai taikyti Susitarimą pagal pirmiau nurodytų dokumentų nuostatas.

Šis Susitarimas bus taikomas nuo kitos dienos po Jūsų atsakymo dienos.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Europos Sąjungos vardu*  
*Pirmininkas*

*B. Čilės Respublikos laiškas*

Gerb. pone (-ia),

Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Turiu garbę priminti Europos Sąjungos ir Čilės derybas, kurios vyko 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje ir kuriose buvo pasiektas Susitarimas dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje (toliau – Susitarimas), taip pat dvišales technines diskusijas, kurios vyko 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke.

Europos Sąjunga pradėjo vidaus procedūras, skirtas 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektam Susitarimui dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje, įskaitant išsamų I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., sudaryti.

Kol šios procedūros nebaigtos, Europos Sąjunga laikinai taiko 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektą Susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje ir jo I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., kartu su papildymais, padarytais 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbaline nota.

Toliau nurodyti dokumentai ir informacija yra neatsiejama šio Susitarimo pasikeičiant laiškais dalis:

- a) 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje pasiektas Susitarimas su pakeitimais, padarytais:
- b) Susitarimo išsamiu I priedu, dėl kurio sutarta dvišaliame techniniame susitikime, įvykusiame 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke;
- c) 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbaline nota, kuria Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantiems ES laivams leidžiama įplaukti į Čilės Arikos, Antofagastos ir Punta Arenaso uostus, atsižvelgiant į b punkte minėto priedo xi punktą.
- d) Dvišalio techninio ir mokslinio komiteto pirmas posėdis įvyks ne vėliau kaip 2011 m. sausio 1 d.

Būčiau dėkingas, jeigu praneštumėte, kad gavote šį laišką, ir patvirtintumėte, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas sudaro Čilės ir Europos Sąjungos susitarimą laikinai taikyti Susitarimą pagal pirmiau nurodytų dokumentų nuostatas.

Šis Susitarimas bus taikomas nuo kitos dienos po Jūsų atsakymo dienos.“

Turiu garbę patvirtinti, kad Jūsų laiškas ir šis atsakymas sudaro Čilės ir Europos Sąjungos susitarimą.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Čilės Respublikos vardu  
Prezidentas*

---

## PRIEDAS

**SUSITARIMAS DĖL DURKLAŽUVIŲ IŠTEKLIŲ IŠSAUGOJIMO RAMIOJO VANDENYNO PIETRYTINĖJE DALYJE**

1. Šiuo dokumentu pakeičiamas 2001 m. sausio 25 d. Laikinis susitarimas (toliau – 2001 m. susitarimas), o tarpinis susitarimas tampa galutiniu įsipareigojimu bendradarbiauti siekiant užtikrinti durklažuvių išteklių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje ilgalaikį išsaugojimą ir valdymą.
2. Susitarimo paskirtis – draugiškai išspręsti Čilės ir Europos bendrijos (kurią Tarptautiniame jūrų teisės tribunole ir Pasaulio prekybos organizacijoje (PPO) pakeitė Europos Sąjunga (ES)) ginčus dėl durklažuvių žvejybos <sup>(1)</sup>.
3. Šalys oficialiai patvirtina, kad šiame Susitarime išdėstyti durklažuvių išteklių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje išsaugojimo, jų valdymo ir bendradarbiavimo pagrindai.
4. ES ir Čilės dvišalis mokslinis ir techninis komitetas (DMTK) ir toliau atliks ryšių centro, skirto su durklažuvių išteklių išsaugojimu susijusiems abipusiai svarbiems klausimams, funkciją; kad mokslinis ir techninis bendradarbiavimas būtų veiksmingesnis, DMTK suteikiami šie įgaliojimai:
  - a) būti forumu, kuriame keičiamasi informacija apie durklažuvių išteklius, taip pat ES ir Čilės žvejybos veiklą, ir bet kokia kita informacija, reikalinga priimant sprendimus dėl išteklių išsaugojimo ir valdymo;
  - b) reguliariai vertinti išteklių būklę, stebėti žvejybos tendencijas ir vertinti poveikį nežvejojamosioms rūšims bei jūrų ekosistemos;
  - c) peržiūrėti taikomas išteklių išsaugojimo priemones ir teikti konsultacijas dėl galimų naujų priemonių, įskaitant priegaudos taisykles;
  - d) vadovaujantis darbų programa nustatyti mokslinių tyrimų prioritetus ir rengti įvairias papildomas programas, įskaitant duomenų rinkimo protokolus;
  - e) keistis informacija apie ekologiškus ir ekonomiškai efektyvius žvejybos įrankius ir skatinti juos naudoti;
  - f) prieš DMTK posėdžius keistis visų Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje veiklą vykdančių abiejų Šalių laivynų segmentų duomenimis apie sugautus kiekius ir žvejybos pastangas;
  - g) apsvarstyti tolesnes mokslinio, techninio ar administracinio bendradarbiavimo priemones.
5. Kad pradėtų veikti pagal įgaliojimus, DMTK sušaukiamas į neeilinį posėdį (TIMING) ir vadovaujasi toliau nurodytais Šalių sutartais tikslais ir principais:
  - a) durklažuvių žvejybą Šalys vykdo paisydamos sugautų kiekių, kurie turi prilygti arba būti artimi didžiausiam tausią žvejybą užtikrinančiam sugautam kiekiui, ir taip, kad ši žvejyba netrukdytų siekti minėtų išteklių tvarumo ir jūrų ekosistemos apsaugos tikslo;
  - b) išteklių pasiskirstymą, erdvinę struktūrą ir dinamiką stebi Čilės ir ES žvejybos laivai, kurių mokslinio stebėjimo priemonės atitinka sutartus mokslinių tyrimų parametrus, kurie leidžia patikimai vertinti situaciją, o ją įvertinus priimti tinkamus valdymo sprendimus;
  - c) naudojamos duomenų rinkimo sistemos turėtų būti patikimos, sparčios ir suderinamos su durklažuvių žvejybos reikalavimais ir apimtimi;
  - d) kad užtikrintų durklažuvių išteklių tvarumą, Šalys išlaiko savo esamą durklažuvių žvejybos lygį, kuris nustatomas pagal dabartinį Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje veiklą vykdančių laivų skaičių arba buvusį didžiausią laivų skaičių.

<sup>(1)</sup> Tarptautinio jūrų teisės tribunolo byla Nr. 7 ir PPO byla DS 19.

6. Šalys įsipareigoja ir toliau plėtoti šio dvišalio bendradarbiavimo ir ES bei Čilės remiamų daugiašalių konsultacijų sąsają.
7. Į šiuo metu vykdomas daugiašales konsultacijas turėtų būti įtraukti visi atitinkami durklažuvių žvejybos Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje veiklos vykdytojai, be to, turėtų būti pakviesti stebėtojai iš įvairių organizacijų, turinčių teisėtą su durklažuvių žvejyba susijusių interesų.
8. ES ir Čilė įsipareigoja ir toliau veiksmingai skatinti daugiašalį bendradarbiavimą siekiant išsaugoti ir valdyti aptariamus išteklius jų buveinėje bei ekosistemoje ir visame jų migravimo areale.
9. Kad užtikrintų tvarų durklažuvių žvejybos plėtojimą, Šalys deramai atsižvelgia į veiksmus, kurių imtasi daugiašaliu lygiu, ir siekia skatinti išteklių išsaugojimo ir valdymo iniciatyvas regioninėse žuvininkystės valdymo organizacijose, kurių narės jos yra.
10. Šiuo tikslu Šalys siekia skatinti ir kitus durklažuvių žvejybos veiklos vykdytojus laikytis pirmiau minėtų principų ir tikslų, visų pirma susijusių su tų šalių esamų žvejybos lygių išlaikymu.
11. Atsižvelgdamos į pirmiau minėtus principus ir vadovaudamosi DMTK rengiama darbų programa Šalys nustatys bendrą tvarką, pagal kurią būtų analizuojama, apdorojama ir vertinama jų žvejybos laivų surinkta informacija. Tokia tvarka turėtų būti siekiama nustatyti išteklių būklę (erdvės ir laiko požiūriu) nagrinėjant jų struktūrą ir biologines savybes, taip pat tiriant jų buveines – taip Šalys galėtų igyti daugiau žinių; be to, ši tvarka leistų išnagrinėti galimą žvejybos poveikį įvairioms ekosistemos dalims, susijusioms arba priklausomoms rūšims ir būtinybei švelninti poveikį aplinkai ir mažinti žalą, daromą paukščiams, vėžliams ir rykliams, taip pat Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies maisto grandinėms ir fizinei aplinkai.
12. Šalys pareiškia, kad pagal šį Susitarimą jų žvejybos laivai neprivalės taikyti specialių išteklių išsaugojimo priemonių, kuriomis būtų nustatytas mažiausias žvejojamų rūšių žuvų ilgis.
13. Tačiau, atsižvelgdami į visus biologinius sužejotų žuvų kiekio aspektus, jie vadovaujasi atsargumo principu ir, remdamiesi patikimiausia turima moksline informacija, toliau siekia kurti ir taikyti alternatyvias priemones, skirtas užtikrinti, kad įvairi žvejybos veikla nedarytų nepageidaujamo poveikio jautrioms jūrų ekosistemos buveinėms.
14. Šalys patvirtina, kad jų laivai įpareigojami:
  - a) visada naudoti operacinę laivų stebėjimo sistemą (LSS), susietą su vėliavos valstybe;
  - b) reguliariai teikti laivo tipo, sugauto kiekio, žvejybos pastangų pagal rajoną ir laikotarpius duomenis, kuriais šalys galės keistis prieš DMTK posėdžius;
  - c) teikti informaciją apie ekologiškus ir ekonomiškai efektyvius žvejybos įrankius ir ja keistis;
  - d) rinkti duomenis, reikalingus DMTK durklažuvių žvejybos Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje dinamikos ir būklės vertinimams atlikti, ir kitą išteklių išsaugojimui ir valdymui aktualią informaciją.
15. Šalys sutaria, kad durklažuves žvejojantiems ES laivams, kurie laikosi šiame Susitarime išdėstytų tikslų, susijusių su esamais žvejybos pastangų lygiais, sugautais kiekiais, kurie turi prilygti arba būti artimi didžiausiam tausią žvejybą užtikrinančiam sugautam kiekiui vadovaujantis minėtų išteklių tvarumo užtikrinimo tikslu, ir stebėjimo bei keitimosi informacija nuostatų, leidžiamą įplaukti į paskirtuosius Čilės uostus.
16. Įplaukimo į paskirtuosius Čilės uostus žuvims iškrauti arba perkrauti tvarka išdėstyta šio Susitarimo I priede.
17. Šalys kartu praneš Tarptautiniam jūrų teisės tribunolui, kad išsprendė ginčą ir todėl sutarė nutraukti procesą (Tarptautinio jūrų teisės tribunolo byla Nr. 7), ir prašys Tribunolo priimti nutartį, kurioje būtų užfiksuotas bylos nutraukimas ir kuria sekretoriui būtų pavesta išbraukti šią bylą iš bylų sąrašo. Kadangi Šalys nusprendė nutraukti bylą Tarptautiniame jūrų teisės tribunole būtent dėl to, kad išsprendė ginčą, jos taip pat prašys, kad Tribunolas šį faktą užregistruotų, o susitarimo sąlygas nurodytų atitinkamoje nutartyje dėl bylos nutraukimo arba jos priede.

18. Be to, Šalys informuoja PPO generalinį direktorių, kad Tarptautinio jūrų teisės tribunolo nustatyta privalomo sprendimo priėmimo procedūra (byla Nr. 7) nutraukiama, ir praneša jam pasiekto susitarimo sąlygas, nurodydamos savo sprendimą neatnaujinti PPO susitarime dėl ginčų sprendimo numatytos ginčų sprendimo procedūros dėl bylos DS 193 dėl atitinkamų GATT straipsnių taikymo durklažuves žvejojantiems ES laivų tranzitui, žuvų perkrovimui ir komercinei prieigai, susijusiems su įplaukimu į Čilės uostus.
  19. Šalys sutaria šiam Susitarimui taikyti Susitarimo, steigiančio Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociaciją, kuris įsigaliojo 2003 m. vasario 1 d., VIII antraštinėje dalyje išdėstytas ginčų vengimo ir sprendimo nuostatas.
  20. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Šalys pranešė viena kitai, kad baigtos šiam tikslui reikalingos procedūros, pirmąją dieną.
  21. Šalys susitaria nuo pasirašymo, ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip nuo 2009 m. gruodžio 31 d., laikinai taikyti 15 punktą.
  22. Pranešimai siunčiami Europos Sąjungos Tarybos Generaliniam sekretoriui, kuris yra šio Susitarimo depozitaras.
  23. Nuo įsigaliojimo dienos šis Susitarimas pakeičia Laikinąjį susitarimą, kurį Šalys pasirašė 2001 m. sausio 25 d.
-



## I PRIEDAS

- i) Siekdamas įgyvendinti šį Susitarimą, likus 45 dienoms iki Susitarimo 4 punkte nurodytų DMTK posėdžių Šalys pateikia viena kitai laivų sąrašą, kuriame nurodo tokius duomenis:
1. laivo pavadinimą;
  2. radijo šaukinį;
  3. Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) registracijos numerį (jei yra);
  4. laivo savininko vardą, pavardę ir kitą informaciją (pilietybę, adresą);
  5. laivo vėliavos valstybę;
  6. bendrą ilgį (m);
  7. automatinės vietos nustatymo sistemos markę ir modelį, taip pat atpažinties kodą ir pakrantės stoties (LES), su kuria ji susieta, pavadinimą;
  8. kontaktinio asmens vėliavos valstybėje ir Europos Komisijoje vardą, pavardę ir buvimo vietą.
- ii) Į paskirtąjį Čilės uostą norinčio įplaukti ES laivo kapitonas arba jo atstovas, naudodamas pridedamą A formą, likus ne mažiau kaip 72 valandoms iki numatomo įplaukimo į uostą apie tai praneša kompetentingoms Čilės valdžios institucijoms.
- iii) Kompetentingos Čilės valdžios institucijos per 24 valandas elektroniniu arba kitu būdu oficialiai patvirtina, kad laivas gali įplaukti į uostą ir atlikti iškrovimo arba perkrovimo operaciją.
- iv) Remiantis 14 punkto a papunkčiu, kiekvieną kartą įplaukdami į Čilės išskirtinę ekonominę zoną, kad patektų į uostą, ES laivai per savo vėliavos valstybės stebėjimo centrą nedelsdami perduoda palydovinį signalą *Centro de Monitoreo y Control de la Direccion General del Territorio Marítimo y Marina Mercante*.
- LSS bazinių pranešimų perdavimas turi būti atliekamas 60 minučių intervalais.
- v) Pirmajame DMTK posėdyje Čilė turi nurodyti savo išskirtinės ekonominės zonos koordinatas.
- vi) Jei Čilės kompetentingos valdžios institucijos turi tvirtą pagrindą manyti, kad ES žvejybos laivo pateikta pirmiau nurodyta informacija yra neteisinga, Čilės kompetentingų valdžios institucijų prašymu to laivo vėliavos valstybės kompetentingos valdžios institucijos pateikia laivo navigacinį maršrutą. Tokiu atveju, norėdama pasikonsultuoti su atsakingomis valdžios institucijomis, Čilė nedelsdama apie tai informuos vėliavos valstybę ir Europos Komisiją.
- vii) Laivams vykdant iškrovimo ar perkrovimo operacijas Čilės kompetentingų valdžios institucijų paskirti inspektoriai gali tikrinti dokumentus, laivo žurnalą, žvejybos įrankius ir laive laikomą sugautą kiekį. Tokios patikros atliekamos taip, kad iškrovimo ar perkrovimo operacijos, kurios paprastai turėtų būti atliekamos per 24 valandas nuo įplaukimo į uostą, nebūtų nepagrįstai trukdomos. Reikalaujama, kad prieš atlikdami patikrą inspektoriai laivo kapitonui pateiktų specialų inspektoriaus tapatybę patvirtinantį dokumentą.
- viii) Čilės kompetentingos valdžios institucijos užtikrina, kad uoste atliekamų patikrų rezultatai visada būtų pateikiami laivo kapitonui peržiūrėti bei pasirašyti ir kad ataskaitą užpildytų bei pasirašytų inspektoriai. Tikrinamo laivo kapitonui suteikiama galimybė pateikti bet kokias pastabas apie ataskaitą ir prirėkus susisiekti su atitinkamomis vėliavos valstybės institucijomis, ypač jei ataskaitos turinys yra sunkiai suprantamas.
- ix) Čilės kompetentingos valdžios institucijos užtikrina, kad patikros ataskaitos kopija būtų įteikiama tikrinamo laivo kapitonui saugoti laive ir tikrinamo laivo vėliavos valstybės kompetentingoms valdžios institucijoms.
- x) Laivų kapitonai gali savo nuožiūra spręsti, kaip bus disponuojama laive laikomu sugautu kiekiu.
- xi) Laikantis 15 ir 16 punktų, ES laivai naudosis šiais paskirtaisiais uostais: Arikos, Antofagastos ir Punta Arenaso.

xii) Uostuose, kuriais leidžiama naudotis, galima vykdyti tik tokią veiklą:

1. iškrauti durklažuvių išteklius;
2. perkrauti durklažuvių išteklius;
3. papildyti laivo atsargas;
4. remontuoti laivą.

Tai, kas pirmiau išdėstyta, neapriboja galimybės ES laivams gauti leidimą įplaukti į kitus tinkamus Čilės valdžios institucijų pasiūlytus šalies uostus išskirtinai laivų remonto tikslu.

Jei laivo tikslas – papildyti atsargas, tepalus, kurą, pakavimo medžiagas, su žuvų apdorojimu laive susijusius ir kitus kasdienėms reikmėms būtinus išteklius ar pakeisti igulos sudėtį, į tą laivą gali patekti tik tai, kas reikalinga jo veiklai užtikrinti; kitiems žvejybos laivams skirtos medžiagos ar igulos nariai į laivą patekti negali. Šios nuostatos netaikomos avarijos ar *force majeure* atvejais.

xiii) Čilės kompetentingos valdžios institucijos neeis įplaukti į uostą tiems ES laivams, kurie neatitinka pirmiau nurodytų sąlygų. Draudimas įplaukti į uostą turėtų būti pagrįstas, o tokio draudimo priežastys turėtų būti nedelsiant oficialiai praneštos laivo kapitonui, vėliavos valstybei ir Europos Komisijai. Draudimo įplaukti į uostą atvejus Šalys aptaria artimiausiame DMTK posėdyje, o iki tol laivas įplaukti į Čilės uostus negali.

xiv) Bet kurios iš Šalių prašymu, siekiant aptarti bet kokius su Susitarimo įgyvendinimu susijusius klausimus, susaukiama neeilinis DMTK posėdis.

## A FORMA

## INFORMACIJA, KURIAŲ TURI IŠ ANKSTO PATEIKTI LEIDIMO ĮPLAUKTI Į UOSTĄ PRAŠANTYS LAIVAI

1. Uostas, į kurį ketinama įplaukti						
2. Numatoma įplaukimo data ir laikas						
3. Tikslas (-ai)						
4. Laivo pavadinimas						
5. Vėliavos valstybė						
6. Laivo tipas						
7. Tarptautinis radijo šaukinys						
8. Laivo kontaktinė informacija						
9. Laivo savininkas (-ai)						
10. Registracijos pažymėjimo Nr.						
11. TJO laivo Nr. (jei yra)						
12. Išorinė atpažintis (jei yra)						
13. Laivo matmenys	Ilgis		Plotis		Grimzlė	
14. Laivo kapitono vardas, pavardė ir pilietybė						
15. Bendras laive laikomas sugautas kiekis						
Rūšis	Produkto pavidas	Žvejybos rajonas		Kiekis		
16. Kiekis, kurį ketinama iškrauti						
Rūšis	Kiekis					
17. Kiekis, kurį ketinama perkrauti uoste						
Rūšis	Kiekis					
18. Galutinė sugauto kiekio paskirties vieta						
Čilė	Kita					

B PRIEDAS

**MISION DE CHILE ANTE LA UNION EUROPEA**

Nr. 177/2009

Čilės atstovybė Europos Sąjungoje kreipiasi į Europos Komisijos jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinį direktoratą ir turi garbę priminti Europos Komisijos ir Čilės ataskaitą, dėl kurios susitarta po 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke įvykusių dvišalių techninių konsultacijų dėl durklažuvių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje.

Dėl ataskaitos I priedo xi punkto Čilės atstovybė norėtų paprašyti Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinio direktorato iš dalies pakeisti ataskaitoje pateiktą Čilės paskirtų uostų sąrašą.

Šiuo tikslu Čilės atstovybė informuoja Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinį direktoratą, kad naujai paskirti uostai yra Arika, Antofagasta ir Punta Arenas.

Čilės atstovybė Europos Sąjungoje norėtų paprašyti Europos Komisijos jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinio direktorato skirti reikiamą dėmesį pirmiau nurodytam klausimui ir reiškia jam savo didžią pagarbą.

Briuselis, 2009 m. lapkričio 23 d.

Europos Komisijos  
Jūrų reikalų ir žuvininkystės generaliniam direktoratui  
Briuselis

---

# REGLAMENTAI

## TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 541/2010

2010 m. birželio 3 d.

### kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1104/2008 dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS 1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

mentas (EB) Nr. 1104/2008 ir Sprendimas 2008/839/TVR turėtų būti toliau taikomi iki perėjimo užbaigimo dienos.

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 74 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) Antrosios kartos Šengeno informacinė sistema (SIS II) sukurta 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1987/2006 dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo<sup>(1)</sup> ir 2007 m. birželio 12 d. Tarybos sprendimu 2007/533/TVR dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo<sup>(2)</sup>.
- (2) Perėjimui iš SIS 1+ į SIS II taikytinos sąlygos, procedūros ir įsipareigojimai nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1104/2008<sup>(3)</sup> ir 2008 m. spalio 24 d. sprendime 2008/839/TVR dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS 1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II)<sup>(4)</sup>. Tačiau šie teisės aktai nustoja galioti vėliausiai 2010 m. birželio 30 d.
- (3) Išankstinės su perėjimu iš SIS 1+ į SIS II susijusios sąlygos iki 2010 m. birželio 30 d. įgyvendintos nebus. Kad SIS II pradėtų veikti, kaip reikalaujama Reglamentu (EB) Nr. 1987/2006 ir Sprendimu 2007/533/TVR, Regla-

- (4) Komisija ir valstybės narės, siekdamos užbaigti šį procesą, turėtų ir toliau glaudžiai bendradarbiauti visuose plėtojimo ir perėjimo etapuose. 2009 m. vasario 26–27 d. ir 2009 m. birželio 4–5 d. Tarybos išvadomis buvo įkurta neoficiali iš valstybių narių ekspertų sudaryta grupė, pavadinta Bendro projekto valdyba, siekiant stiprinti bendradarbiavimą ir sudaryti galimybę valstybėms narėms tiesiogiai teikti paramą centriniam SIS II projektui. Atsižvelgiant į teigiamus grupės darbo rezultatus ir į poreikį toliau stiprinti bendradarbiavimą bei didinti projekto skaidrumą, tikslinga grupę formaliai integruoti į SIS II valdymo struktūrą. Todėl turėtų būti oficialiai įsteigta ekspertų grupė, vadinama Bendro projekto valdyba, kuri papildytų esamą organizacinę struktūrą. Siekiant užtikrinti darbo efektyvumą ir veiksmingą lėšų naudojimą, ekspertų skaičius turėtų būti ribotas. Ši ekspertų grupė neturėtų daryti poveikio Komisijos ir valstybių narių atsakomybės sritims.
- (5) Komisija turėtų ir toliau būti atsakinga už centrinę SIS II ir jos ryšių infrastruktūrą. Būtina prižiūrėti ir prirėmus toliau plėtoti centrinę SIS II ir jos ryšių infrastruktūrą. Papildomas centrinės SIS II plėtojimas visais atvejais turėtų apimti klaidų taisymą. Komisija turėtų koordinuoti ir remti bendrą veiklą.
- (6) Reglamente (EB) Nr. 1987/2006 ir Sprendime 2007/533/TVR numatyta, kad centrinėje SIS II, vadovaujantis sąnaudų ir naudos analize, būtų taikomos geriausios turimos technologijos. 2009 m. birželio 4–5 d. Tarybos išvadų dėl tolesnių SIS II įgyvendinimo gairių priede nustatytos gairės, kurių turėtų būti laikomasi toliau įgyvendinant dabartinį SIS II projektą. Lygiagrečiai buvo atliktas tyrimas dėl galimybės parengti alternatyvų techninį scenarijų, pagal kurį SIS II būtų vystoma plėtojant SIS 1+ (SIS 1+ RE) ir kuris būtų naudojamas kaip nenumatytų atvejų planas tuo atveju, jeigu bandymų metu paaiškėtų, kad gairėse nurodyti reikalavimai neįgyvendinti. Remdamasi šiais kriterijais, Taryba gali nuspręsti paprašyti Komisijos pereiti prie alternatyvaus techninio scenarijaus.

<sup>(1)</sup> OL L 381, 2006 12 28, p. 4.

<sup>(2)</sup> OL L 205, 2007 8 7, p. 63.

<sup>(3)</sup> OL L 299, 2008 11 8, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 299, 2008 11 8, p. 43.

- (7) Dėl to reikėtų atitinkamai pakeisti perėjimo architektūros techninių komponentų aprašą, kad plėtojant centrinę SIS II būtų galima taikyti kitą techninį sprendimą, visų pirma SIS 1+ RE. SIS 1+ RE yra galimas techninis sprendimas, plėtojant centrinę SIS II ir siekiant SIS II tikslų, išdėstyto Reglamente (EB) Nr. 1987/2006 ir Sprendime 2007/533/TVR.
- (8) SIS 1+ RE pasižymi priemonių, naudojamų plėtojant SIS II ir SIS 1+, unikalumu. Todėl tuo atveju, jeigu būtų įgyvendinamas alternatyvus techninis scenarijus, šiame reglamente pateiktos nuorodos į SIS II techninę architektūrą ir perėjimo procesą turėtų būti suprantamos kaip nuorodos į SIS II, paremtą kitu techniniu sprendimu, taikomu *mutatis mutandis* šio sprendimo techninėms charakteristikoms, nenukrypstant nuo tikslo sukurti centrinę SIS II.
- (9) Centrinės SIS II, grindžiamos alternatyviu techniniu sprendimu, finansavimas turėtų būti užtikrinamas iš bendrojo Sąjungos biudžeto, laikantis patikimo finansų valdymo principo. Pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento<sup>(1)</sup> Komisija gali biudžeto vykdymo užduotis pavesti nacionalinėms viešojo sektoriaus institucijoms. Priėmus politinį sprendimą ir laikantis Reglamente (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 nustatytų sąlygų, jeigu būtų nuspręsta naudoti alternatyvų sprendimą, Komisijos būtų paprašyta biudžeto įgyvendinimo užduotis, susijusias su SIS II plėtojimu remiantis SIS 1+ RE, pavesti Prancūzijai.
- (10) Bet kurio techninio scenarijaus atveju perėjimo centriniu lygiu rezultatas turėtų būti galimybė centrinėje SIS II naudotis SIS 1+ duomenų baze ir naujomis SIS II funkcijomis, įskaitant papildomas duomenų kategorijas.
- (11) Valstybės narės ir toliau turėtų būti atsakingos už savo nacionalines sistemas (N.SIS II). Vis dar būtina prižiūrėti ir prireikus toliau plėtoti N.SIS II.
- (12) Prancūzija ir toliau turėtų būti atsakinga už techninio palaikymo funkciją (C.SIS).
- (13) Kadangi šio reglamento tikslų, t.y. įrengti laikinąją perėjimo architektūrą ir perkelti duomenis iš SIS 1+ į SIS II, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi dėl veiksmo masto bei poveikio tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi subsidiarumo principo, nustatyto Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje, Sąjunga gali priimti priemones. Pagal proporcingumo principą, kaip numatyta tame straipsnyje, šiuo reglamentu nenumatoma nieko, kas nėra būtina siekiant šių tikslų.
- (14) Pagal Protokolo (Nr. 22) dėl Danijos pozicijos, pridėdamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą, ir jis nėra jai privalomas ar taikomas. Atsižvelgiant į tai, kad šis reglamentas grindžiamas Šengeno *acquis*, Danija pagal to protokolo 4 straipsnį per šešis mėnesius nuo Tarybos sprendimo dėl šio reglamento priėmimo turėtų nuspręsti, ar jį įgyvendins savo nacionalinėje teisėje.
- (15) Šiuo reglamentu plėtojamoms Šengeno *acquis* nuostatos, kurias įgyvendinant Jungtinė Karalystė nedalyvauja, kaip nustatyta pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimą 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas<sup>(2)</sup>, todėl Jungtinė Karalystė nedalyvauja priimant šį reglamentą, jis jai nėra privalomas ar taikomas.
- (16) Šiuo reglamentu plėtojamoms Šengeno *acquis* nuostatos, kurias įgyvendinant Airija nedalyvauja, kaip nustatyta pagal 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimą 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas<sup>(3)</sup>, todėl Airija nedalyvauja priimant šį reglamentą, jis jai nėra privalomas ar taikomas.
- (17) Šis reglamentas neturi įtakos susitarimams, skirtiems Jungtinės Karalystės ir Airijos daliniam dalyvavimui Šengeno *acquis*, kaip nustatyta atitinkamai Sprendime 2000/365/EB ir Sprendime 2002/192/EB.
- (18) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu šiuo reglamentu plėtojamoms Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytame susitarime dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*<sup>(4)</sup>, kurios patenka į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimo 1999/437/EB<sup>(5)</sup> dėl tam tikrų šio susitarimo taikymo priemonių 1 straipsnio G punkte nurodytą sritį.

<sup>(1)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

<sup>(3)</sup> OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

<sup>(4)</sup> OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

<sup>(5)</sup> OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

- (19) Šveicarijos atžvilgiu šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* <sup>(1)</sup>, kurios priklauso Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio G punkte, kuris siejamas su Tarybos sprendimo 2008/146/EB <sup>(2)</sup> 3 straipsniu, nurodytai sričiai.
- (20) Lichtenšteino atžvilgiu šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta protokole, pasirašytame Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kurios priklauso Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio G punkte, siejamame su Tarybos sprendimo 2008/261/EB <sup>(3)</sup> 3 straipsniu, nurodytai sričiai.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1104/2008 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 1 straipsnyje pridedama tokia dalis:

„3. SIS II gali būti plėtojama įgyvendinant alternatyvų techninį scenarijų, kuris pasižymi savomis techninėmis charakteristikomis.“;

- 2) 4 straipsnio įvadinis sakinyss pakeičiamas taip:

„Siekiant užtikrinti, kad būtų pereita iš SIS 1+ į SIS II, sudaromos sąlygos tiek, kiek tai būtina, naudotis šiais komponentais.“;

- 3) 10 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Tiek, kiek tai būtina, keitiklis keičia duomenis perduodant juos iš C.SIS į centrinę SIS II ir atvirkščiai, taip užtikrinamas, kad C.SIS ir centrinė SIS II veiktų sinchroniškai.“;

- 4) 11 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. SIS 1+ dalyvaujančios valstybės narės, pasinaudamos laikinąja perėjimo architektūra remiant Prancūzijai ir Komisijai, pereina iš N.SIS į N.SIS II.“;

- 5) įterpiamas toks straipsnis:

„17a straipsnis

#### Bendro projekto valdyba

1. Nepažeidžiant atitinkamų Komisijos, 17 straipsnyje minimo komiteto, Prancūzijos ir SIS 1+ dalyvaujančių valstybių narių įsipareigojimų ir veiksmų, įsteigiama technikos ekspertų grupė, vadinama „Bendro projekto valdyba“ (toliau – Valdyba). Valdyba yra patariamasis organas paramai centriniam SIS II projektui teikti ir sudaro palankesnes sąlygas geriau derinti centrinis ir nacionalinius SIS II projektus. Valdyba neturi įgaliojimų nei priimti sprendimus, nei atstovauti Komisijai ar valstybėms narėms.

2. Valdybą sudaro ne daugiau kaip 10 reguliariai posėdžiaujančių narių. Valstybės narės, veikdamos Taryboje, paskiria ne daugiau kaip 8 ekspertus ir tiek pat pakaitinių narių. Atsakingo Komisijos generalinio direktorato generalinis direktorius paskiria ne daugiau kaip du ekspertus ir du pakaitinius narius, kurie turi būti Komisijos pareigūnai.

Valdybos posėdžiuose gali dalyvauti kiti valstybių narių ekspertai ir Komisijos pareigūnai, tiesiogiai susiję su SIS II projektų plėtojimu, o jų išlaidas apmoka jų atitinkama administracija ar institucija.

Valdyba gali pakviesti dalyvauti Valdybos posėdžiuose kitus ekspertus, kaip nurodyta darbo tvarkos taisyklėse, minimose 5 straipsnyje, o jų išlaidas apmoka jų atitinkama administracija, institucija ar bendrovė.

3. Tarybai pirmininkaujančios ir pirmininkavimą perimančios valstybės narės paskirti ekspertai visada kviečiami dalyvauti Valdybos posėdžiuose.

4. Valdybos sekretoriato užduočių atlikimą užtikrina Komisija.

5. Valdyba parengia savo darbo tvarkos taisykles, kuriose, be kita ko, pateikiamos procedūros, susijusios su:

- pakaitiniu Komisijos ir Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės pirmininkavimu,
- posėdžių vietomis,
- pasirengimu posėdžiams,
- kitų ekspertų priėmimu,
- informavimo planu, skirtu užtikrinti, kad nedalyvaujančios valstybės narės gautų visą informaciją.

<sup>(1)</sup> OL L 53, 2008 2 27, p. 52.

<sup>(2)</sup> OL L 53, 2008 2 27, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 83, 2008 3 26, p. 3.

Darbo tvarkos taisyklės įsigalioja po to, kai atsakingo Komisijos generalinio direktorato generalinis direktorius ir valstybės narės, posėdžiaujančios 17 straipsnyje nurodytame komitete, pareiškia palankią nuomonę.

6. Valdyba reguliariai teikia rašytines ataskaitas apie projekto pažangą, įskaitant pateiktus pasiūlymus ir jų pagrindimą 17 straipsnyje nurodytam komitetui arba, tam tikrais atvejais, atitinkamiems Tarybos parengiamiesiems organams.

7. Nepažeidžiant 15 straipsnio 2 dalies, dėl Valdybos veiklos atsirandančios administracinės ir kelionių išlaidos padengiamos iš Sąjungos bendrojo biudžeto, ta apimtimi, kiek jų nepadengia kiti šaltiniai. Narių, kuriuos valstybės narės, veidamos Taryboje, paskiria dalyvauti Valdyboje, ir ekspertų, kurie pakviečiami pagal šio straipsnio 3 dalį, kelionės išlaidoms, susijusioms su darbu Valdyboje, taikomos

„Komisijos ekspertais pakviestų dirbti išorės asmenų išlaidų atlyginimo taisyklės“;

6) 19 straipsnyje paskutinis sakiny s pakeičiamas taip:

„Jis netenka galios dieną, kurią turi nustatyti Taryba, veikdama pagal Reglamento (EB) Nr. 1987/2006 55 straipsnio 2 dalį, ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip 2013 m. kovo 31 d. arba, jeigu būtų pasirinktas alternatyvus techninis scenarijus, kaip nurodyta 1 straipsnio 3 dalyje, 2013 m. gruodžio 31 d.“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo.

Priimta Liuksemburge 2010 m. birželio 3 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
A. PÉREZ RUBALCABA



## TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 542/2010

2010 m. birželio 3 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2008/839/TVR dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS 1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II)**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 74 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) Antrosios kartos Šengeno informacinė sistema (SIS II) sukurta 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1987/2006 dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo<sup>(1)</sup> ir 2007 m. birželio 12 d. Tarybos sprendimu 2007/533/TVR dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo<sup>(2)</sup>.
- (2) Perėjimui iš SIS 1+ į SIS II taikytinos sąlygos, procedūros ir išsipareigojimai nustatyti 2008 m. spalio 24 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 1104/2008 dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS 1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II)<sup>(3)</sup> ir Sprendime 2008/839/TVR<sup>(4)</sup>. Tačiau šie teisės aktai nustoja galioti vėliausiai 2010 m. birželio 30 d.
- (3) Išankstinės su perėjimu iš SIS 1+ į SIS II susijusios sąlygos iki 2010 m. birželio 30 d. įgyvendintos nebus. Kad SIS II pradėtų veikti, kaip reikalaujama Reglamentu (EB) Nr. 1987/2006 ir Sprendimu 2007/533/TVR, Reglamentas (EB) Nr. 1104/2008 ir Sprendimas 2008/839/TVR turėtų būti toliau taikomi iki perėjimo užbaigimo dienos.
- (4) Komisija ir valstybės narės, siekdamos užbaigti šį procesą,
- (5) Komisija turėtų ir toliau būti atsakinga už centrinę SIS II ir jos ryšių infrastruktūrą. Būtina prižiūrėti ir prirėmus toliau plėtoti centrinę SIS II ir jos ryšių infrastruktūrą. Papildomas centrinės SIS II plėtojimas visais atvejais turėtų apimti klaidų taisymą. Komisija turėtų koordinuoti ir remti bendrą veiklą.
- (6) Reglamente (EB) Nr. 1987/2006 ir Sprendime 2007/533/TVR numatyta, kad centrinėje SIS II, vadovaujantis sąnaudų ir naudos analize, būtų taikomos geriausios turimos technologijos. 2009 m. birželio 4–5 d. Tarybos išvadų dėl tolesnių SIS II įgyvendinimo gairių priede nustatytos gairės, kurių turėtų būti laikomasi toliau įgyvendinant dabartinį SIS II projektą. Lygiagrečiai buvo atliktas tyrimas dėl galimybių parengti alternatyvų techninį scenarijų, pagal kurį SIS II būtų vystoma plėtojant SIS 1+ (SIS 1+ RE) ir kuris būtų naudojamas kaip nenumatytų atvejų planas tuo atveju, jeigu bandymų metu paaiškėtų, kad gairėse nurodyti reikalavimai neįgyvendinti. Remdamasi šiais kriterijais, Taryba gali nuspręsti paprašyti Komisijos pereiti prie alternatyvaus techninio scenarijaus.
- (7) Dėl to reikėtų atitinkamai pakeisti perėjimo architektūros techninių komponentų aprašą, kad plėtojant centrinę SIS II būtų galima taikyti kitą techninį sprendimą, visų pirma SIS 1+ RE. SIS 1+ RE yra galimas techninis sprendimas, plėtojant centrinę SIS II ir siekiant SIS II tikslų, išdėstytų Reglamente (EB) Nr. 1987/2006 ir Sprendime 2007/533/TVR.

<sup>(1)</sup> OL L 381, 2006 12 28, p. 4.<sup>(2)</sup> OL L 205, 2007 8 7, p. 63.<sup>(3)</sup> OL L 299, 2008 11 8, p. 1.<sup>(4)</sup> OL L 299, 2008 11 8, p. 43.

turėtų ir toliau glaudžiai bendradarbiauti visuose plėtojimo ir perėjimo etapuose. 2009 m. vasario 26–27 d. ir 2009 m. birželio 4–5 d. Tarybos išvadomis buvo įkurta neoficiali iš valstybių narių ekspertų sudaryta grupė, pavadinta Bendro projekto valdyba, siekiant stiprinti bendradarbiavimą ir sudaryti galimybę valstybėms narėms tiesiogiai teikti paramą centriniam SIS II projektui. Atsižvelgiant į teigiamus grupės darbo rezultatus ir į poreikį toliau stiprinti bendradarbiavimą bei didinti projekto skaidrumą, tikslinga grupę formaliai integruoti į SIS II valdymo struktūrą. Todėl turėtų būti oficialiai įsteigta ekspertų grupė, vadinama Bendro projekto valdyba, kuri papildytų esamą organizacinę struktūrą. Siekiant užtikrinti darbo efektyvumą ir veiksmingą lėšų naudojimą, ekspertų skaičius turėtų būti ribotas. Ši ekspertų grupė neturėtų daryti poveikio Komisijos ir valstybių narių atsakomybės sritims.

- (8) SIS 1+ RE pasižymi priemonių, naudojamų plėtojant SIS II ir SIS 1+, unikalumu. Todėl tuo atveju, jeigu būtų įgyvendinamas alternatyvus techninis scenarijus, šiame reglamente pateiktos nuorodos į SIS II techninę architektūrą ir perėjimo procesą turėtų būti suprantamos kaip nuorodos į SIS II, paremtą kitu techniniu sprendimu, taikomu *mutatis mutandis* šio sprendimo techninėms charakteristikoms, nenukrypstant nuo tikslo sukurti centrinę SIS II.
- (9) Centrinės SIS II, grindžiamos alternatyviu techniniu sprendimu, finansavimas turėtų būti užtikrinamas iš bendrojo Sąjungos biudžeto, laikantis patikimo finansų valdymo principo. Pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento<sup>(1)</sup> Komisija gali biudžeto vykdymo užduotis pavesti nacionalinėms viešojo sektoriaus institucijoms. Priėmus politinį sprendimą ir laikantis Reglamente (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 nustatytų sąlygų, jeigu būtų nuspręsta naudoti alternatyvų sprendimą, Komisijos būtų paprašyta biudžeto įgyvendinimo užduotis, susijusias su SIS II plėtojimu remiantis SIS 1+ RE, pavesti Prancūzijai.
- (10) Bet kurio techninio scenarijaus atveju perėjimo centriniu lygiu rezultatas turėtų būti galimybė centrinėje SIS II naudotis SIS 1+ duomenų baze ir naujomis SIS II funkcijomis, įskaitant papildomas duomenų kategorijas.
- (11) Valstybės narės ir toliau turėtų būti atsakingos už savo nacionalines sistemas (N.SIS II). Vis dar būtina prižiūrėti ir prireikus toliau plėtoti N.SIS II.
- (12) Prancūzija ir toliau turėtų būti atsakinga už techninio palaikymo funkciją (C.SIS).
- (13) Kadangi šio reglamento tikslų, t. y. įrengti laikinąją perėjimo architektūrą ir perkelti duomenis iš SIS 1+ į SIS II, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi dėl veiksmo masto bei poveikio tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi subsidarumo principo, nustatyto Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje, Sąjunga gali priimti priemones. Pagal proporcingumo
- principą, kaip numatyta tame straipsnyje, šiuo reglamentu nenumatoma nieko, kas nėra būtina siekiant šių tikslų.
- (14) Pagal Protokolo (Nr. 22) dėl Danijos pozicijos, pridėdamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą, ir jis nėra jai privalomas ar taikomas. Atsižvelgiant į tai, kad šis reglamentas grindžiamas Šengeno *acquis*, Danija pagal to protokolo 4 straipsnį per šešis mėnesius nuo Tarybos sprendimo dėl šio reglamento priėmimo turėtų nuspręsti, ar jį įgyvendins savo nacionalinėje teisėje.
- (15) Jungtinė Karalystė dalyvauja priimant šį reglamentą, kaip nustatyta prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo (Nr. 19) dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis* 5 straipsnio 1 dalyje ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimo 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas<sup>(2)</sup> 8 straipsnio 2 dalyje.
- (16) Airija dalyvauja priimant šį reglamentą, kaip nustatyta prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo (Nr. 19) dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis* 5 straipsnio 1 dalyje ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimo 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas<sup>(3)</sup> 6 straipsnio 2 dalyje.
- (17) Šis reglamentas neturi įtakos susitarimams, skirtiems Jungtinės Karalystės ir Airijos daliniam dalyvavimui Šengeno *acquis*, kaip nustatyta atitinkamai Sprendime 2000/365/EB ir Sprendime 2002/192/EB.
- (18) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytame susitarime dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinam, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*<sup>(4)</sup>, kurios patenka į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimo 1999/437/EB<sup>(5)</sup> dėl tam tikrų šio susitarimo taikymo priemonių 1 straipsnio G punkte nurodytą sritį.

<sup>(1)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

<sup>(3)</sup> OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

<sup>(4)</sup> OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

<sup>(5)</sup> OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

- (19) Šveicarijos atžvilgiu šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* <sup>(1)</sup>, kurios priklauso Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio G punkte, kuris siejamas su Tarybos sprendimo 2008/149/TVR <sup>(2)</sup> 3 straipsniu, nurodytai sričiai.
- (20) Lichtenšteino atžvilgiu šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta protokole, pasirašytame Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kurios priklauso Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio G punkte, siejamame su Tarybos sprendimo 2008/262/TVR <sup>(3)</sup> 3 straipsniu, nurodytai sričiai.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2008/839/TVR iš dalies keičiamas taip:

1) 1 straipsnyje pridedama tokia dalis:

„3. SIS II gali būti plėtojama įgyvendinant alternatyvų techninį scenarijų, kuris pasižymi savomis techninėmis charakteristikomis.“;

2) 4 straipsnio įvadinis sakinyss pakeičiamas taip:

„Siekiant užtikrinti, kad būtų pereita iš SIS 1+ į SIS II, sudaromos sąlygos tiek, kiek tai būtina, naudotis šiais komponentais.“;

3) 10 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Tiek, kiek tai būtina, keitiklis keičia duomenis perduodant juos iš C.SIS į centrinę SIS II ir atvirkščiai, taip užtikrinamas, kad C.SIS ir centrinė SIS II veiktų sinchroniškai.“;

4) 11 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. SIS 1+ dalyvaujančios valstybės narės, pasinaudamos laikinąja perėjimo architektūra remiant Prancūzijai ir Komisijai, pereina iš N.SIS į N.SIS II.“;

5) įterpiamas toks straipsnis:

„17a straipsnis

#### Bendro projekto valdyba

1. Nepažeidžiant atitinkamų Komisijos, 17 straipsnyje minimo komiteto, Prancūzijos ir SIS 1+ dalyvaujančių valstybių narių įsipareigojimų ir veiksmų, įsteigiama technikos ekspertų grupė, vadinama „Bendro projekto valdyba“ (toliau – Valdyba). Valdyba yra patariamasis organas paramai centriniams SIS II projektui teikti ir sudaro palankesnes sąlygas geriau derinti centrinius ir nacionalinius SIS II projektus. Valdyba neturi įgaliojimų nei priimti sprendimus, nei atstovauti Komisijai ar valstybėms narėms.

2. Valdybą sudaro ne daugiau kaip 10 reguliariai posėdžiaujančių narių. Valstybės narės, veikiančios Taryboje, paskiria ne daugiau kaip 8 ekspertus ir tiek pat pakaitinių narių. Atsakingo Komisijos generalinio direktorato generalinis direktorius paskiria ne daugiau kaip du ekspertus ir du pakaitinius narius, kurie turi būti Komisijos pareigūnai.

Valdybos posėdžiuose gali dalyvauti kiti valstybių narių ekspertai ir Komisijos pareigūnai, tiesiogiai susiję su SIS II projektų plėtojimu, o jų išlaidas apmoka jų atitinkama administracija ar institucija.

Valdyba gali pakviesti dalyvauti Valdybos posėdžiuose kitus ekspertus, kaip nurodyta darbo tvarkos taisyklėse, minimose 5 straipsnyje, o jų išlaidas apmoka jų atitinkama administracija, institucija ar bendrovė.

3. Tarybai pirmininkaujančios ir pirmininkavimą perimančios valstybės narės paskirti ekspertai visada kviečiami dalyvauti Valdybos posėdžiuose.

4. Valdybos sekretoriato užduočių atlikimą užtikrina Komisija.

5. Valdyba parengia savo darbo tvarkos taisykles, kuriose, be kita ko, pateikiamos procedūros, susijusios su:

— pakaitiniu Komisijos ir Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės pirmininkavimu,

— posėdžių vietomis,

— pasirengimu posėdžiams,

<sup>(1)</sup> OL L 53, 2008 2 27, p. 52.

<sup>(2)</sup> OL L 53, 2008 2 27, p. 50.

<sup>(3)</sup> OL L 83, 2008 3 26, p. 5.

- kitų ekspertų priėmimu,
- informavimo planu, skirtu užtikrinti, kad nedalyvaujančios valstybės narės gautų visą informaciją.

Darbo tvarkos taisyklės įsigalioja po to, kai atsakingo Komisijos generalinio direktorato generalinis direktorius ir valstybės narės, posėdžiaujančios 17 straipsnyje nurodytame komitete, pareiškia palankią nuomonę.

6. Valdyba reguliariai teikia rašytines ataskaitas apie projekto pažangą, įskaitant pateiktus pasiūlymus ir jų pagrindimą 17 straipsnyje nurodytam komitetui arba, tam tikrais atvejais, atitinkamiems Tarybos parengiamiesiems organams.

7. Nepažeidžiant 15 straipsnio 2 dalies, dėl Valdybos veiklos atsirandančios administracinės ir kelionių išlaidos padengiamos iš Sąjungos bendrojo biudžeto, ta apimtimi,

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo.

Priimta Liuksemburge 2010 m. birželio 3 d.

kiek jų nepadengia kiti šaltiniai. Narių, kuriuos valstybės narės, veidamos Taryboje, paskiria dalyvauti Valdyboje, ir ekspertų, kurie pakviečiami pagal šio straipsnio 3 dalį, kelionės išlaidoms, susijusioms su darbu Valdyboje, taikomos „Komisijos ekspertais pakviestų dirbti išorės asmenų išlaidų atlyginimo taisyklės“;

6. 19 straipsnyje paskutinis sakiny s pakeičiamas taip:

„Jis netenka galios dieną, kurią turi nustatyti Taryba, veikdama pagal Sprendimo 2007/533/TVR 71 straipsnio 2 dalį, ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip 2013 m. kovo 31 d. arba, jeigu būtų pasirinktas alternatyvus techninis scenarijus, kaip nurodyta 1 straipsnio 3 dalyje, 2013 m. gruodžio 31 d.“

#### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

A. PÉREZ RUBALCABA

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 543/2010****2010 m. birželio 21 d.****kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Aceite Campo de Montiel (SKVN)]**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos <sup>(1)</sup>, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą, Ispanijos paraiška įregistruoti pavadinimą „Aceite Campo de Montiel“ paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* <sup>(2)</sup>.

- (2) Prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. birželio 21 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

<sup>(2)</sup> OL C 162, 2009 7 15, p. 17.

## PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

**1.5 klasė. Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)**

ISPANIJA

*Aceite Campo de Montiel* (SKVN)

---

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 544/2010****2010 m. birželio 21 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles <sup>(2)</sup>, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamą standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. birželio 22 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. birželio 21 d.

*Komisijos vardu,  
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	IL	132,1
	MA	44,4
	MK	52,3
	TR	57,0
	ZZ	71,5
0707 00 05	MK	33,9
	TR	117,2
	ZZ	75,6
0709 90 70	TR	102,5
	ZZ	102,5
0805 50 10	AR	77,7
	BR	112,1
	TR	97,3
	US	83,2
	ZA	96,4
	ZZ	93,3
0808 10 80	AR	105,0
	BR	78,0
	CA	118,8
	CL	89,4
	CN	47,0
	NZ	125,0
	US	161,5
	UY	119,2
	ZA	95,6
	ZZ	104,4
0809 10 00	TR	260,6
	US	396,9
	ZZ	328,8
0809 20 95	SY	197,3
	TR	320,7
	US	701,2
	ZZ	406,4
0809 30	TR	149,8
	ZZ	149,8
0809 40 05	AU	185,7
	EG	219,5
	IL	235,4
	US	373,6
	ZZ	253,6

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklaturą yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.



**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 545/2010****2010 m. birželio 21 d.****kuriuo iš dalies keičiamos Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 951/2006, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje <sup>(2)</sup>, ypač į jo 36 straipsnio, 2 dalies antros pastraipos antrąjį sakinį,

kadangi:

- (1) Tipinės kainos ir papildomų importo muitų dydžiai, taikytini baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir kai

kuriems sirupams 2009/10 prekybos metams buvo nustatyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 877/2009 <sup>(3)</sup>. Šios kainos ir muitų dydžiai buvo paskutinį kartą pakeisti Komisijos reglamentu (ES) Nr. 504/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Šiuo metu Komisijos turimi duomenys rodo, kad reikia iš dalies pakeisti minėtus dydžius pagal Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nustatytas taisykles ir nuostatas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnyje išvardytiems produktams taikomos tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metams, numatyti Reglamente (EB) Nr. 877/2009, yra iš dalies pakeičiami ir nurodomi šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. birželio 22 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. birželio 21 d.

*Komisijos vardu,  
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 178, 2006 7 1, p. 24.<sup>(3)</sup> OL L 253, 2009 9 25, p. 3.<sup>(4)</sup> OL L 147, 2010 6 12, p. 3.

## PRIEDAS

Iš dalies pakeisti baltojo cukraus, žaliavinio cukraus ir produktų, kurių KN kodas yra 1702 90 95 tipinių kainų ir papildomų importo muitų dydžiai, taikomi nuo 2010 m. birželio 22 d.

(EUR)

KN kodas	Tipinė kaina už 100 kg neto atitinkamo produkto	Papildomas muittas už 100 kg neto atitinkamo produkto
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	39,65	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	39,65	3,01
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	39,65	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	39,65	2,71
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	42,37	4,76
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	42,37	1,63
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	42,37	1,63
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,42	0,27

<sup>(1)</sup> Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo III dalyje.

<sup>(2)</sup> Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo II dalyje.

<sup>(3)</sup> Nustatoma už kiekvieną proc. sacharozės kiekio.

## SPRENDIMAI

## POLITINIO IR SAUGUMO KOMITETO SPRENDIMAS BiH/16/2010

2010 m. birželio 15 d.

## dėl ES vadovybės padalinio Neapolyje vadovo Europos Sąjungos karinei operacijai Bosnijoje ir Hercegovinoje skyrimo

(2010/344/BUSP)

POLITINIS IR SAUGUMO KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 38 straipsnio trečią pastraipą,

atsižvelgdamas į 2004 m. liepos 12 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2004/570/BUSP dėl Europos Sąjungos karinės operacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje <sup>(1)</sup>, ypač į jų 6 straipsnį,

kadangi:

- (1) Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui ir NATO Generaliniam sekretoriui pasikeitus laiškais atitinkamai 2004 m. rugsėjo 28 d. ir 2004 m. spalio 8 d., Šiaurės Atlanto Taryba sutiko, kad Jungtinių pajėgų vadovybės Neapolyje štabo viršininkas taptų ES vadovybės padalinio Neapolyje vadovu.
- (2) ES operacijos vadas rekomendavo Jungtinių pajėgų vadovybės Neapolyje štabo viršininką generolą leitenantą Leandro DE VICENTI paskirti ES vadovybės padalinio Neapolyje vadovu Europos Sąjungos karinei operacijai Bosnijoje ir Hercegovinoje.
- (3) ES karinis komitetas pritarė šiai rekomendacijai.
- (4) Pagal Bendrųjų veikslių 2004/570/BUSP 6 straipsnį Taryba įgaliojo Politinį ir saugumo komitetą atlikti ES karinės operacijos politinę priežiūrą ir strategiškai jai vadovauti.

(5) Pagal Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 5 straipsnį Danija nedalyvauja rengiant ir įgyvendinant su gynyba susijusius Europos Sąjungos sprendimus bei veiksmus.

(6) 2002 m. gruodžio 12–13 d. Kopenhagos Europos Vadovų Taryba priėmė deklaraciją, nustatančią, kad „Berlin Plus“ susitarimai ir reikalavimas juos įgyvendinti bus taikomi tik toms ES valstybėms narėms, kurios yra NATO narės arba „Partnerystės taikos labui“ šalys ir kurios dėl to yra sudariusios dvišalius saugumo susitarimus su NATO,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Generolas leitenantas Leandro DE VICENTI skiriamas ES vadovybės padalinio Neapolyje vadovu Europos Sąjungos karinei operacijai Bosnijoje ir Hercegovinoje.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2010 m. birželio 15 d.

Priimta Briuselyje 2010 m. birželio 15 d.

*Politinio ir saugumo komiteto vardu*

*Pirmininkas*

C. FERNÁNDEZ-ARIAS

<sup>(1)</sup> OL L 252, 2004 7 28, p. 10.

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. birželio 8 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2007/589/EB, kad būtų įtrauktos šiltnamio efektą sukeliančių dujų, išmetamų renkant, transportuojant ir geologiškai saugant anglies dioksidą, apskaitos ir ataskaitų teikimo gairės**

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 3310)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/345/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. spalio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/87/EB, nustatančią šiltnamio efektą sukeliančių dujų emisijos leidimų sistemą Bendrijoje ir iš dalies keičiančią Tarybos direktyvą 96/61/EB<sup>(1)</sup>, ypač į jos 14 straipsnio 1 dalį ir 24 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Direktyva 2003/87/EB nustatyta Bendrijos šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidimų prekybos sistema (toliau – Bendrijos sistema). 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/29/EB, iš dalies keičiančia Direktyvą 2003/87/EB siekiant patobulinti Bendrijos šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidimų prekybos sistemą ir išplėsti jos taikymo sritį<sup>(2)</sup>, iš dalies keičiama Direktyva 2003/87/EB siekiant nuo 2013 m. į Bendrijos sistemą įtraukti anglies dioksido (toliau – CO<sub>2</sub>) rinkimo, transportavimo ir geologinio saugojimo veiklą.
- (2) Kaip numatyta Direktyvos 2003/87/EB 14 straipsnio 1 dalyje, Komisija turėtų priimti vykdančią veiklą, kuriai taikoma Bendrijos sistema, išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų apskaitos ir ataskaitų teikimo gairės.
- (3) Iki 2013 m. valstybės narės gali vadovaudamosi Direktyvos 2003/87/EB 24 straipsnio 1 dalimi vienašališkai į Bendrijos sistemą įtraukti CO<sub>2</sub> rinkimo, transportavimo ir geologinio saugojimo veiklą.
- (4) Direktyvos 2003/87/EB 24 straipsnio 3 dalimi Komisijai suteikiamas teisinis pagrindas priimti direktyvos I priede neišvardytoms veiklos rūšims skirtas gairės.
- (5) Komisija turėtų priimti renkant, transportuojant ir geologiškai saugant CO<sub>2</sub> išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių

dujų apskaitos ir ataskaitų teikimo gaires, atsižvelgdama į tai, kad numatoma nuo 2013 m. tokią veiklą įtraukti į Bendrijos sistemą, o iki 2013 m. valstybės narės tai gali padaryti pačios vienašališkai.

- (6) Todėl Komisijos sprendimą 2007/589/EB<sup>(3)</sup> reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.
- (7) Šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Direktyvos 2003/87/EB 23 straipsnyje nurodyto Klimato kaitos komiteto nuomonę.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimas 2007/589/EB iš dalies keičiamas taip:

1. 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 straipsnis

Šiltnamio efektą sukeliančių dujų, išmetamų vykdančią Direktyvos 2003/87/EB I priede nurodytą veiklą ir veiklą, kuriai Bendrijos sistema taikoma pagal tos direktyvos 24 straipsnio 1 dalį, apskaitos ir ataskaitų teikimo gairės išdėstytos šio sprendimo I–XIV ir XVI–XVIII prieduose. Aviacijos veiklos tonkilometrų duomenų apskaitos ir ataskaitų teikimo teikiant paraišką pagal Direktyvos 2003/87/EB 3e arba 3f straipsnį gairės išdėstytos XV priede.

Tos gairės grindžiamos minėtos direktyvos IV priede išdėstytais principais.“

2. Priedų sąrašas iš dalies keičiamas taip:

a) įrašas apie XII priedą pakeičiamas taip:

„XII priedas. Išmetamų ar perduodamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio nustatymo taikant ištisinio matavimo sistemas gairės“;

<sup>(1)</sup> OL L 275, 2003 10 25, p. 32.

<sup>(2)</sup> OL L 140, 2009 6 5, p. 63.

<sup>(3)</sup> OL L 229, 2007 8 31, p. 1.

b) įterpiami tokie nauji XVI, XVII ir XVIII priedų pavadinimai:

„XVI priedas. Renkant CO<sub>2</sub> siekiant jį transportuoti ir saugoti geologinėje saugykloje, kurioje leidžiama tai daryti pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/31/EB (\*).

XVII priedas. Transportuojant CO<sub>2</sub> vamzdynais siekiant jį saugoti geologinėje saugykloje, kurioje leidžiama tai daryti pagal Direktyvą 2009/31/EB, išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio nustatymo gairės.

XVIII priedas. CO<sub>2</sub> saugojimo geologinėje saugykloje, kurioje leidžiama tai daryti pagal Direktyvą 2009/31/EB, gairės.

---

(\*) OL L 140, 2009 6 5, p. 114.“

3. I priedas iš dalies keičiamas taip, kaip nurodyta šio sprendimo priedo A dalyje.

4. XII priedas pakeičiamas šio sprendimo priedo B dalyje pateiktu tekstu.

5. Pridedamas šio sprendimo priedo C dalyje pateiktas XVI priedas.

6. Pridedamas šio sprendimo priedo D dalyje pateiktas XVII priedas.

7. Pridedamas šio sprendimo priedo E dalyje pateiktas XVIII priedas.

#### 2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. birželio 8 d.

*Komisijos vardu*  
Connie HEDEGAARD  
*Komisijos narė*

## PRIEDAS

A. I priedas iš dalies keičiamas taip:

1. 1 skirsnyje žodžiai „II–XI ir XIII–XV prieduose“ pakeičiami žodžiais „II–XI ir XIII–XVIII prieduose“.

2. 2 skirsnis iš dalies keičiamas taip:

a) Įvadinėje dalyje žodžiai „II–XV prieduose“ pakeičiami žodžiais „II–XVIII prieduose“.

b) 3 dalis papildoma j punktu:

„j) matavimo taškas – taršos šaltinis, iš kurio išmetami teršalai matuojami taikant ištisinio išmetamųjų teršalų matavimo sistemas (angl. CEMS), arba vamzdynų sistemos, kurioje CO<sub>2</sub> srautas matuojamas taikant ištisinio matavimo sistemas, sankirta.“

c) Įterpiama tokia 7 dalis:

„7. Terminų, susijusių su šiltnamio efektą sukeliančiomis dujomis, išmetamomis vykdant CO<sub>2</sub> rinkimo, transportavimo ir geologinio saugojimo veiklą, apibrėžtys:

a) CO<sub>2</sub> geologinis saugojimas – CO<sub>2</sub> geologinis saugojimas, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/31/EB 3 straipsnio 1 dalyje;

b) saugykla – saugykla, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/31/EB 3 straipsnio 3 dalyje;

c) saugyklos kompleksas – saugyklos kompleksas, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/31/EB 3 straipsnio 6 dalyje;

d) CO<sub>2</sub> transportavimas – CO<sub>2</sub> transportavimas vamzdynais siekiant jį geologiškai saugoti saugykloje, kurioje leidžiama tai daryti pagal Direktyvą 2009/31/EB;

e) vamzdynų tinklas – vamzdynų tinklas, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/31/EB 3 straipsnio 22 dalyje;

f) CO<sub>2</sub> rinkimas – CO<sub>2</sub>, kuris antraip būtų išmestas į aplinką, išgavimas iš dujų srautų siekiant jį transportuoti į geologinę saugyklą, kurioje leidžiama saugoti pagal Direktyvą 2009/31/EB, ir joje saugoti;

g) rinkimo įrenginys – įrenginys, kuriuo renkamas CO<sub>2</sub>;

h) nenumatytas išmetimas – avarinis ar netyčinis CO<sub>2</sub> išmetimas iš nenustatytų arba pernelyg įvairių ar mažų, kad juos būtų galima atskirai apskaičiuoti, šaltinių, pavyzdžiui, per paprastai nepralaidžius sluoksnius, vožtuvus, tarpines kompresorines stotis ir tarpinius saugojimo įrenginius prasiskverbęs CO<sub>2</sub>;

i) apgalvotas išmetimas – sąmoningai per specialiai tam skirtą įrenginio dalį išleistas CO<sub>2</sub>;

j) vandens storumė – vandens storumė, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/31/EB 3 straipsnio 2 dalyje;

k) veiksmingesnis angliavandenilių rinkimas – papildomas angliavandenilių rinkimas, be jų rinkimo įpurškiant vandenį ar kitais būdais;

l) nuotėkis – nuotėkis kaip apibrėžta Direktyvos 2009/31/EB 3 straipsnio 5 dalyje.“

3. 4 skirsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 4 skirsnio 1 poskirsnyje po antros pastraipos įterpiama tokia nauja pastraipa:

„Jei vadovaujantis Direktyva 2009/31/EB nustatoma, kad saugyklos komplekse yra nuotėkis ir dėl jo CO<sub>2</sub> išmetamas į atmosferą arba į vandens stovymę, tos vietos turi būti nurodomos kaip atitinkamo įrenginio taršos šaltiniai, kurie turi būti atitinkamai apskaitomi pagal XVIII priedo nuostatas. Jei imtasi ištaisomųjų priemonių pagal Direktyvos 2009/31/EB 16 straipsnį ir nustatoma, kad nuotėkio vietoje CO<sub>2</sub> nebeišmetamas į atmosferą ar į vandens stovymę, kompetentingai institucijai leidus, nuotėkio vieta gali būti išbraukiama iš taršos šaltinių sąrašo.“

b) 4 skirsnio 3 poskirsnyje po ketvirtos pastraipos įterpiamos tokios naujos pastraipos:

„o) vamzdynų tinklo temperatūros ir slėgio matavimo įrangos buvimo vieta, jei tokia įranga naudojama;

p) vamzdynų tinklo nuotėkio prevencijos, nustatymo ir nutekančio kiekio matavimo procedūros, jei yra;

q) su vamzdynų tinklu susijusios procedūros, kuriomis veiksmingai užtikrinama, kad CO<sub>2</sub> būtų perduodamas tik į galiojančią šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidimą turinčius įrenginius arba į tokius įrenginius, kuriuose visas išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis yra veiksmingai apskaitomas ir teikiamos ataskaitos pagal šio priedo 5 skirsnio 7 poskirsnį;

r) jei CO<sub>2</sub> perduodamas pagal šio priedo 5 skirsnio 7 poskirsnį, nurodomi perduodančiojo ir priimančiojo įrenginio identifikacijos duomenys. Jei įrenginiui išduotas šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidimas, nurodomas jo identifikacijos kodas, kaip nustatyta reglamente, priimtame pagal Direktyvos 2003/87/EB 19 straipsnį;

s) jei perduodant CO<sub>2</sub> pagal šio priedo 5 skirsnio 7 poskirsnį perdavimo iš vieno įrenginio į kitą taške naudojamos ištinio matavimo sistemos, pateikiamas sistemos apibūdinimas;

t) jei aktualu, nurodoma, kaip apskaičiuojamas iš galimų nuotėkio vietų į atmosferą arba į vandens stovymę išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis ir taikomos bei pritaikytos faktinio į atmosferą arba į vandens stovymę išmetamo CO<sub>2</sub> nustatymo metodikos, kaip nurodyta XVIII priede.“

c) 4 skirsnio 3 poskirsnio šešta pastraipa pakeičiama tokiu tekstu:

„Esminius apskaitos metodikos, kuri yra apskaitos plano dalis, pakeitimus turi patvirtinti kompetentinga institucija, jei:

— pasikeičia 1 lentelėje nustatyta įrenginio kategorija,

- išmetamam CO<sub>2</sub> kiekiui nustatyti taikoma metodika pakeičiama iš matavimu grindžiamos į skaičiavimu grindžiamą arba atvirkščiai,
- padidėja veiklos duomenų ar kitų parametrų (jei taikoma) neapibrėžtis ir dėl to pasikeičia pakopa,
- pakeitimai susiję su dėl nuotėkio saugykloje išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio nustatymo metodo taikymu ar jos koregavimu.“

4. 5 skirsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) 5 skirsnio 1 poskirsnio dalies „Proceso metu išsiskiriančios ŠESD“ visoje paskutinėje pastraipoje žodžiai „II–XI prieduose“ pakeičiami žodžiais „II–XI ir XVI, XVII ir XVIII prieduose“;
- b) 5 skirsnio 2 poskirsnio pirmame sakinyje žodžiai „II–XI ir XIV–XV prieduose“ pakeičiami žodžiais „II–XI ir XIV–XVIII prieduose“.

5. 5 skirsnio 7 poskirsnis pakeičiamas tokiu tekstu:

#### „5.7 PERDUODAMAS CO<sub>2</sub>

Kompetentingai institucijai leidus, veiklos vykdytojas gali iš apskaičiuoto įrenginio išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio atimti iš įrenginio ne išmesto, bet perduoto CO<sub>2</sub> kiekį, kuris:

- perduotas kaip gryna medžiaga ar žaliava, arba tiesiogiai panaudotas ir neatsiejamas nuo produktų, arba
- perduotas kitam šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidimą turinčiam įrenginiui, nebent taikomi kiti XVII arba XVIII priede nustatyti reikalavimai,

jei iš įrenginio ir vykdant atitinkamą veiklą išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis atitinkamai dėl to sumažėja, kaip matyti iš valstybės narės nacionalinės ataskaitos, teikiamos Jungtinių Tautų Bendrosios klimato kaitos konvencijos sekretariatui. Kiekvienam įrenginiui perduotas ir iš kiekvieno įrenginio gautas kiekis nurodomas ir perdavusiojo, ir priimančiojo įrenginio metinėje išmetimo ataskaitoje kaip papildomi duomenys.

Jei CO<sub>2</sub> perduodamas kitam įrenginiui, prie priimančiojo įrenginio apskaičiuoto išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio pridedamas gauto CO<sub>2</sub> kiekis, nebent taikomi kiti XVII arba XVIII priede nustatyti reikalavimai.

Valstybės narės pagal Direktyvos 2003/87/EB 21 straipsnį praneša Komisijai apie CO<sub>2</sub> perdavusius ir priėmusius įrenginius. Jei CO<sub>2</sub> perduodamas įrenginiui, kuriam taikoma minėta direktyva, perduodančiojo įrenginio metinėje išmetimo ataskaitoje nurodomas priimančysis įrenginys nurodant jo įrenginio identifikacijos kodą, nustatytą reglamente, priimtame pagal tos direktyvos 19 straipsnį. Tokiu pačiu būdu priimančysis įrenginys nurodo perduodantįjį įrenginį.

Galimi CO<sub>2</sub> perdavimo iš įrenginio atvejai, *inter alia*:

- grynas CO<sub>2</sub>, naudojamas gėrimams prisotinti angliarūgštės,
- grynas CO<sub>2</sub>, naudojamas kaip sausas aušinti skirtas ledas,
- grynas CO<sub>2</sub>, naudojamas kaip ugnies gesinimo medžiaga, aušalas arba laboratorinės dujos,



- grynas CO<sub>2</sub>, naudojamas grūdinių kultūrų kenkėjams naikinti,
- grynas CO<sub>2</sub>, naudojamas kaip tirpiklis maisto ar chemijos pramonėje,
- CO<sub>2</sub> naudojamas ir neatsiejamas nuo chemijos ir celiuliozės pramonės produktų ar žaliavų (pvz., karbamidui ar nusodinamiems karbonatams),
- karbonatai, neatsiejami nuo purškalo išdžiovinimo sugėrimo produkto (angl. SDAP), gauto pusiau sausai plaunant kaminų išmetamąsias dujas,
- CO<sub>2</sub> surinkimo įrenginiams perduotas CO<sub>2</sub>,
- iš CO<sub>2</sub> surinkimo įrenginių į vamzdynų tinklus perduotas CO<sub>2</sub>,
- iš vamzdynų tinklų į saugyklas perduotas CO<sub>2</sub>.

Jei konkrečiai veiklai skirtuose prieduose nenustatyta kitų reikalavimų, kasmet perduodamo CO<sub>2</sub> ar karbonato masė prareikus nustatoma tiesiogiai (naudojant debitmačius, masės debitmačius arba sveriant) arba netiesiogiai – pagal atitinkamo produkto (pvz., karbonatų ar karbamido) masę. Didžiausia leidžiama neapibrėžtis yra iki 1,5 %.

Jei perduodamo CO<sub>2</sub> kiekis matuojamas perduodančiajame ir priimančiajame įrenginyje, perduotas ir priimtas CO<sub>2</sub> kiekis turi sutapti. Jei nuokrypį tarp abiejų išmatuotų verčių galima paaiškinti matavimo sistemų neapibrėžtimi, abiejų įrenginių (perdavusiojo ir priėmusiojo) išmetimo ataskaitose nurodomas aritmetinis abiejų išmatuotų verčių vidurkis. Išmetimo ataskaitoje nurodoma, kad ta vertė suvienodinta su atitinkamai perduodančiojo arba priimančiojo įrenginio verte. Išmatuotoji vertė nurodoma kaip papildomi duomenys.

Jei nuokrypį tarp abiejų išmatuotų verčių matavimo sistemų neapibrėžtimi paaiškinti negalima, abiejų įrenginių veiklos vykdytojai išmatuotas vertes suvienodina jas įvertindami nuosaikiai (t. y. nesumažindami išmesto CO<sub>2</sub> kiekio). Tokį suvienodinimą patikrina perduodančiojo ir priimančiojo įrenginių tikrintojai ir patvirtina kompetentinga institucija.

Tais atvejais, kai dalis perduodamo CO<sub>2</sub> išsiskyrė deginant biomasę arba jei Direktyva 2003/87/EB įrenginiui taikoma tik iš dalies, veiklos vykdytojas atima tik atitinkamą perduodamo CO<sub>2</sub> masės dalį, kuri išsiskiria iš iškastinio kuro bei medžiagų vykdančią direktyva reglamentuojamą veiklą. Atitinkami priskyrimo metodai turi būti nuosaikūs ir juos turi patvirtinti kompetentinga institucija.

Jei CO<sub>2</sub> kiekis matuojamas perduodančiajame įrenginyje, visas perduotas (arba gautas) CO<sub>2</sub>, išsiskyrusio deginant biomasę, kiekis nurodomas kaip papildomi duomenys tiek perduodančiojo, tiek priimančiojo įrenginių ataskaitose. Priimančiajame įrenginyje nebūtina matuoti gaunamo CO<sub>2</sub> kiekio, ir ataskaitose nurodomas toks deginant biomasę gautas CO<sub>2</sub> kiekis, koks išmatuotas perduodančiajame įrenginyje.“

6. 6 skirsnio 3 poskirsnio c dalies 3 pastraipoje žodžiai „II–XI priedus“ pakeičiami žodžiais „II–XI ir XVI, XVII ir XVIII priedus“.
7. 7 skirsnio 1 poskirsnio 5 pastraipos pirmame sakinyje žodžiai „II–XI ir XIV–XV prieduose“ pakeičiami žodžiais „II–XI ir XIV–XVIII prieduose“.
8. 8 skirsnis iš dalies keičiamas taip:
  - a) 5 pastraipos 6 punkte žodžiai „I–XI priedus“ pakeičiami žodžiais „II–XI ir XVI, XVII bei XVIII priedus“;
  - b) 5 pastraipa papildoma nauju punktu:

„10. jei taikoma, kitam įrenginiui perduotą arba iš kito įrenginio gautą CO<sub>2</sub> kiekį, nurodant įrenginio identifikacijos kodą, nustatytą reglamente, priimtame pagal Direktyvos 2003/87/EB 19 straipsnį.“;

c) įterpiama nauja 6 pastraipa:

„Kompetentinga institucija gali leisti CO<sub>2</sub> saugyklos veiklos vykdytojams uždarius saugyklą pateikti supaprastintas išmetimo ataskaitas, kuriose nurodomi bent 1–9 punktuose išvardyti elementai, jei šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidime nenurodyta taršos šaltinių.“

9. 9 skirsnio pabaigoje įrašoma ši nauja pastraipa:

„Saugoma tokia su CO<sub>2</sub> rinkimu, transportavimu ir geologiniu saugojimu susijusi papildoma informacija:

- jei aktualu, dokumentai apie CO<sub>2</sub> geologinio saugojimo įrenginiais į saugyklos kompleksą suleistą CO<sub>2</sub> kiekį,
- jei aktualu, reprezentatyviai susumuoti vamzdynų tinklo temperatūros ir slėgio duomenys,
- jei aktualu, leidimo saugoti kopija kartu su patvirtintu apskaitos planu, parengtu pagal Direktyvos 2009/31/EB 9 straipsnį,
- jei aktualu, pagal Direktyvos 2009/31/EB 14 straipsnį pateiktos ataskaitos,
- jei aktualu, pagal Direktyvos 2009/31/EB 15 straipsnį atliktų patikrinimų ataskaitos,
- jei aktualu, ataskaitos apie ištaisomąsias priemones, kurių imtasi pagal Direktyvos 2009/31/EB 16 straipsnį.“

B. XII priedas pakeičiamas šiuo tekstu:

#### „XII PRIEDAS

### **Išmetamų ar perduodamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio nustatymo taikant ištisinio matavimo sistemas gairės**

#### **1. RIBOS IR IŠSAMUMAS**

Šio priedo nuostatos taikomos vykdant veiklą, kuriai taikoma Direktyva 2003/87/EB, išmetamoms šiltnamio efektą sukeliančioms dujoms. ŠESD gali būti išmetamos iš kelių įrenginio taršos šaltinių.

Šio priedo nuostatos taip pat taikomos ištisinio matavimo sistemoms, naudojamoms CO<sub>2</sub> srautams vamzdynuose išmatuoti, ypač jei matuojamas iš vieno CO<sub>2</sub> surinkimo, transportavimo ar geologinio saugojimo įrenginio į kitą perduodamo CO<sub>2</sub> kiekis. Tokiu atveju I priedo 6 skirsnyje ir 7 skirsnio 2 poskirsnyje minimas išmestas ŠESD kiekis laikomas pagal I priedo 5 skirsnio 7 poskirsnį perduotu CO<sub>2</sub> kiekiu.

#### **2. IŠMETAMŲ ŠILTNAMIO EFEKTĄ SUKELIANČIŲ DUJŲ KIEKIO NUSTATYMAS**

##### *1 pakopa*

Kiekviename matavimo taške viso ŠESD arba CO<sub>2</sub> srauto matavimo bendra neapibrėžtis per atskaitinį laikotarpį yra mažesnė kaip ± 10 %.

##### *2 pakopa*

Kiekviename matavimo taške viso ŠESD arba CO<sub>2</sub> srauto matavimo bendra neapibrėžtis per atskaitinį laikotarpį yra mažesnė kaip ± 7,5 %.

##### *3 pakopa*

Kiekviename matavimo taške viso ŠESD arba CO<sub>2</sub> srauto matavimo bendra neapibrėžtis per atskaitinį laikotarpį yra mažesnė kaip ± 5 %.

##### *4 pakopa*

Kiekviename matavimo taške viso ŠESD arba CO<sub>2</sub> srauto matavimo bendra neapibrėžtis per atskaitinį laikotarpį yra mažesnė kaip ± 2,5 %.

**Bendrasis metodas**

Visas per ataskaitinį laikotarpį iš taršos šaltinio išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų (ŠESD) kiekis arba pagal CO<sub>2</sub> srautą matavimo taške išmatuotas jo kiekis nustatomas pagal toliau pateikiamą formulę. Jei viename įrenginyje yra keli taršos šaltiniai ir jų negalima matuoti kaip vieno, kiekvieno jų išmetamos ŠESD matuojamos atskirai ir susumuojamos, apskaičiuojant bendrą iš viso įrenginio per ataskaitinį laikotarpį išmestų tam tikrų dujų kiekį.

$$\text{ŠESD}_{\text{iš viso/metus}} [\text{t}] = \sum_{i=1}^{\text{darbo\_val } l m.} \text{ŠESD-konc}_i * \text{kamino debitas}_i$$

ŠESD koncentracija ir iš kaminų išmetamų dujų debitas nustatomi taip, kaip nurodyta I priedo 6 skirsnyje. Matuojant vamzdynais perduoto CO<sub>2</sub> kiekį taikomos I priedo 6 skirsnio nuostatos taip, tarsi matavimo taškas būtų taršos šaltinis. Matavimo taškuose išmatuoto kiekio patvirtinti patvirtinamaisiais skaičiavimais pagal 6 skirsnio 3 poskirsnio c dalį nereikia.

**ŠESD koncentracija**

ŠESD koncentracija iš kaminų išmetamose dujose nustatoma ištais matuojant tipiniame taške. ŠESD koncentraciją galima matuoti dviem metodais.

**A METODAS**

ŠESD koncentracija matuojama tiesiogiai.

**B METODAS**

Jei ŠESD koncentracija yra labai didelė, pavyzdžiui, vamzdynų tinkluose, ją galima apskaičiuoti pagal masės balansą, atsižvelgiant į išmatuotas visų kitų dujų srauto sudedamųjų dalių koncentracijos vertes, kaip nustatyta įrenginio apskaitos plane:

$$\text{ŠESDkonc} [\%] = 100 \% - \sum_i \text{sud.dal.}_i \text{konc}_i [\%]$$

**Iš kaminų išmetamų dujų debitas**

Iš kaminų išmetamų sausųjų dujų debitą galima nustatyti vienu iš šių metodų.

**A METODAS**

Iš kaminų išmetamų dujų debitas  $Q_e$  yra apskaičiuojamas masės balanso metodu, atsižvelgiant į visus reikšmingus parametrus, pvz., sunaudojamų žaliavų kiekį, tiekiamo oro debitą, proceso veiksmingumą, o išieigos pusėje – į gamybos išieigą, O<sub>2</sub>, SO<sub>2</sub> ir NO<sub>x</sub> koncentraciją.

Konkretų skaičiavimo metodą patvirtina kompetentinga institucija, vertindama apskaitos planą ir jame nurodytą apskaitos metodiką.

**B METODAS**

Iš kaminų išmetamų dujų debitas  $Q_e$  nustatomas ištais matuojant srautą tipiniame taške.“

**C. Pridedamas XVI priedas:**

„XVI PRIEDAS

**Renkant CO<sub>2</sub> siekiant jį transportuoti ir saugoti geologinėje saugykloje, kurioje leidžiama tai daryti pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/31/EB, išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio nustatymo gairės**

**1. RIBOS IR IŠSAMUMAS**

Šiame priede pateikiamos renkant CO<sub>2</sub> išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio nustatymo gairės.

Pagal tą patį ŠESD išmetimo leidimą CO<sub>2</sub> gali būti renkamas arba tam skirtuose įrenginiuose, į kuriuos jis perduodamas iš kitų įrenginių, arba įrenginiuose, kuriuose jis išmetamas. Šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidime nurodomos visos įrenginio dalys, susijusios su CO<sub>2</sub> rinkimu, laikinu saugojimu, CO<sub>2</sub> perdavimu į vamzdynų tinklą arba į geologinę šiltnamio efektą sukeliančių CO<sub>2</sub> dujų saugyklą. Jei įrenginyje vykdoma kita veikla, kuriai taikoma Direktyva 2003/87/EB, vykdančią tokią veiklą išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis nustatomas vadovaujantis atitinkamais šių gairių priedais.

## 2. RENKANT CO<sub>2</sub> IŠMETAMAS CO<sub>2</sub>

Renkant CO<sub>2</sub> gali būti tokie CO<sub>2</sub> taršos šaltiniai:

— CO<sub>2</sub> surinkimo įrenginiams perduotas CO<sub>2</sub>,

— įrenginyje vykdoma deginimo ar panaši veikla (susijusi su CO<sub>2</sub> rinkimu), t. y. naudojamas kuras ir žaliavos.

## 3. PERDUOTO IR IŠMESTO CO<sub>2</sub> KIEKIO NUSTATYMAS

### 3.1. CO<sub>2</sub> KIEKIO NUSTATYMAS ĮRENGINIO LYGMENIU

Išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis apskaičiuojamas pagal bendrą masės balansą, atsižvelgiant į visą CO<sub>2</sub> kiekį, kuris gali būti išmetamas vykstant su išmetimu susijusiems procesams įrenginyje, ir į surinktą bei į vamzdynų tinklą perduotą CO<sub>2</sub> kiekį.

Įrenginio išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis apskaičiuojamas pagal šią formulę:

$$CO_{2\text{surink.įrenginio}} = P_{\text{gautas}} + I_{\text{be rinkimo}} - P_{\text{atiduotas}}$$

kur:

$CO_{2\text{surink.įrenginio}}$  = bendras iš rinkimo įrenginio išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis;

$P_{\text{gautas}}$  = rinkimo įrenginiui perduotas CO<sub>2</sub> kiekis, nustatomas taikant XII priedo ir I priedo 5 skirsnio 7 poskirsnio nuostatas. Jei veiklos vykdytojas kompetentingai institucijai priimtinu būdu įrodo, kad visas iš įrenginio išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis perduodamas į rinkimo įrenginį, kompetentinga institucija gali tokiam veiklos vykdytojui leisti naudoti pagal I–XII priedus nustatytą išmetamą kiekį nemačiuojant jo ištisinio išmetamųjų teršalų matavimo sistemomis;

$I_{\text{be rinkimo}}$  = CO<sub>2</sub> kiekis, kuris būtų išmestas iš įrenginio, jei CO<sub>2</sub> nebūtų renkamas, t. y. vykdam visų kitų rūšių veiklą įrenginyje išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis, kuris nustatomas pagal atitinkamus priedus;

$P_{\text{atiduotas}}$  = į vamzdynų tinklą arba saugyklą perduotas CO<sub>2</sub> kiekis, nustatomas pagal XII priedo ir I priedo 5 skirsnio 7 poskirsnio nuostatas.

Jei CO<sub>2</sub> renkamas jį išmetančiame įrenginyje,  $P_{\text{gautas}}$  yra lygus nuliui.

Jei CO<sub>2</sub> rinkimo įrenginys yra atskirai nuo CO<sub>2</sub> išmetančio įrenginio, jo  $I_{\text{be rinkimo}}$  yra ne į rinkimo įrenginį perduotas, o iš kitų jo taršos šaltinių, pavyzdžiui, iš turbinų, kompresorių, šildytuvų degimo procesų metu išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis. Iš šių šaltinių išmetamo CO<sub>2</sub> kiekį galima nustatyti apskaičiuojant arba išmatuojant pagal konkrečiai veiklos rūšiai skirtą priedo nuostatas.

Jei CO<sub>2</sub> rinkimo įrenginys yra atskirai nuo CO<sub>2</sub> išmetančio įrenginio, iš perduodančiojo įrenginio bendro išmesto CO<sub>2</sub> kiekio atimamas į rinkimo įrenginį perduotas CO<sub>2</sub> kiekis ( $P_{\text{gautas}}$ ).

### 3.2. PERDUOTO CO<sub>2</sub> KIEKIO NUSTATYMAS

Iš rinkimo įrenginio ir į rinkimo įrenginį perduotas CO<sub>2</sub> kiekis, vadovaujantis I priedo 5 skirsnio 7 poskirsnio nuostatomis, nustatomas naudojant ištisinio išmetamųjų teršalų matavimo sistemas, kaip nurodyta XII priede. Taikoma ne mažesnė kaip 4 pakopa, apibrėžta XII priede. Tik jei kompetentingai institucijai priimtinu būdu įrodoma, kad šios pakopos techniškai pasiekti neįmanoma, atitinkamam taršos šaltiniui gali būti taikoma vienu lygiu žemesnė pakopa.“

D. Pridedamas šis XVII priedas:

„XVII PRIEDAS

**Transportuojant CO<sub>2</sub> vamzdynais siekiant jį saugoti geologinėje saugykloje, kurioje leidžiama tai daryti pagal Direktyvą 2009/31/EB, išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio nustatymo gairės**

**1. RIBOS IR IŠSAMUMAS**

Transportuojant CO<sub>2</sub> vamzdynais, įskaitant visus su vamzdynų tinklu funkciškai susijusius įrenginius, tokius kaip slėginės ir šildytuvai, išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio apskaitos ir ataskaitų teikimo ribos nustatytos vamzdynų tinklo šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidime. Kiekviename vamzdynų tinkle yra bent vienas pradinis ir vienas galinis taškas; abu jie sujungti su kitais įrenginiais, kuriuose renkamas, transportuojamas ar geologiškai saugomas CO<sub>2</sub>, arba vykdoma kelių iš čia paminėtų rūšių veikla. Pradinis ir galinis taškas gali būti prie vamzdynų tinklo išsišakojimo (į dvi dalis) ar valstybių pasienyje. Šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidime nurodomas pradinis bei galinis taškas ir įrenginiai, su kuriais jie sujungti.

**2. IŠMETAMO CO<sub>2</sub> KIEKIO MATAVIMAS**

Transportuojant CO<sub>2</sub> vamzdynais gali būti tokie CO<sub>2</sub> taršos šaltiniai:

- su vamzdynų tinklu funkciškai sujungtuose įrenginiuose, pavyzdžiui, slėginėse, vykstantys degimo ir kiti procesai,
- nenumatytas išmetimas iš vamzdynų tinklo,
- iš vamzdynų tinklo apgalvotai išmetamas CO<sub>2</sub>,
- dėl vamzdynų tinklo nuotėkio išmetamas CO<sub>2</sub>.

Jei iš vamzdynų tinklo išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis nustatomas toliau pateikiamu B metodu, prie apskaičiuoto išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio nereikia pridėti iš kitų ŠESD ILPS įrenginių priimto CO<sub>2</sub> kiekio ir iš jo atimti į kitą ŠESD ILPS įrenginį perduoto CO<sub>2</sub> kiekio.

**2.1. KIEKIO NUSTATYMO METODAI**

Vamzdynų tinklų veiklos vykdytojai gali pasirinkti vieną iš šių metodų.

**A METODAS**

Iš vamzdynų tinklo išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis nustatomas pagal masės balansą taikant šią formulę:

$$I_{\text{išmetimas}}[\text{tCO}_2] = I_{\text{savos veiklos}} + \sum_i P_{\text{GAUTAS},i} - \sum_j P_{\text{ATIDUOTAS},j}$$

kur:

$I_{\text{išmetimas}}$  = bendras iš vamzdynų tinklo išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis [t CO<sub>2</sub>];

$I_{\text{savos veiklos}}$  = vykdamas vamzdynų tinklo veiklą, pavyzdžiui, deginant kurą slėginėse, išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis (t. y. ne transportuotas CO<sub>2</sub> kiekis), nustatomas pagal atitinkamų šių gairių priedų nuostatas;

$P_{\text{GAUTAS},i}$  =  $i$  vamzdynų tinklą pradiniam  $i$  taške perduotas CO<sub>2</sub> kiekis, nustatomas pagal XII priedo ir I priedo 5 skirsnio 7 poskirsnio nuostatas;

$P_{\text{ATIDUOTAS},j}$  = iš vamzdynų tinklo galiniame  $j$  taške perduotas CO<sub>2</sub> kiekis, nustatomas pagal XII priedo ir I priedo 5 skirsnio 7 poskirsnio nuostatas.

## B METODAS

Išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis apskaičiuojamas atsižvelgiant į visą CO<sub>2</sub> kiekį, kuris gali būti išmetamas vykstant su išmetimu susijusiems procesams įrenginyje, ir į surinktą bei į transportavimo įrenginį perduotą CO<sub>2</sub> kiekį, pagal tokią formulę:

$$\text{Išmetimas [t CO}_2\text{]} = \text{CO}_2 \text{ nenumatytas} + \text{CO}_2 \text{ apgalvotas} + \text{CO}_2 \text{ nuotėkio} + \text{CO}_2 \text{ įrenginių}$$

kur:

Išmetimas = bendras iš vamzdynų tinklo išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis [t CO<sub>2</sub>];

CO<sub>2</sub> nenumatytas = transportuojant CO<sub>2</sub> vamzdynų tinklu nenumatytai išmestas CO<sub>2</sub> kiekis [t CO<sub>2</sub>], įskaitant per nepralaidžius sluoksnius, vožtuvus, tarpines kompresorines stotis ir tarpinius saugojimo įrenginius prasiskverbusį CO<sub>2</sub>;

CO<sub>2</sub> apgalvotas = apgalvotai išmesto vamzdynų tinklu transportuojamo CO<sub>2</sub> kiekis;

CO<sub>2</sub> nuotėkio = transportuojant CO<sub>2</sub> vamzdynų tinklu dėl vienos ar daugiau vamzdynų tinklo sudedamųjų dalių gedimo išmesto CO<sub>2</sub> kiekis [t CO<sub>2</sub>];

CO<sub>2</sub> įrenginių = su CO<sub>2</sub> transportavimu vamzdynais funkciškai susijusiuose vamzdynų tinklo įrenginiuose vykstant degimo ar kitiems procesams išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis, nustatomas pagal atitinkamų šių gairių priedų nuostatas.

## 2.2. KIEKIO NUSTATYMO REIKALAVIMAI

Rinkdamasis, kurį metodą (A ar B) taikyti, veiklos vykdytojas, naudodamasis geriausiomis šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidimo paraiškos teikimo metu turimomis technologijomis ir žiniomis, kompetentingai institucijai įrodo, kad pasirinktu metodu bus gauti patikimesni rezultatai (t. y. bendras išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekis bus nustatytas su mažesne neapibrėžtimi) nepatiriant nepagrįstai didelių sąnaudų. Pasirinkęs B metodą veiklos vykdytojas kompetentingai institucijai priimtinu būdu įrodo, kad bendras metinis iš veiklos vykdytojo vamzdynų tinklo išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekis bus apskaičiuotas su ne didesne kaip 7,5 % neapibrėžtimi.

## 2.2.1. SPECIALŪS A METODO REIKALAVIMAI

Iš vamzdynų tinklo ir į vamzdynų tinklą perduotas CO<sub>2</sub> kiekis, vadovaujantis I priedo 5 skirsnio 7 poskyrio nuostatomis, nustatomas naudojant ištisinio išmetamųjų teršalų matavimo sistemas, kaip nurodyta XII priede. Taikoma ne mažesnė kaip 4 pakopa, apibrėžta XII priede. Tik jei kompetentingai institucijai priimtinu būdu įrodoma, kad šios pakopos techniškai pasiekti neįmanoma, atitinkamam taršos šaltiniui gali būti taikoma vienu lygiu žemesnė pakopa.

## 2.2.2. SPECIALŪS B METODO REIKALAVIMAI

## 2.2.2.1 Degimo metu išmetamos ŠESD

ŠESD, kurios gali būti išmetamos degalų degimo metu, kiekis nustatomas pagal II priedo nuostatas.

## 2.2.2.2 Nenumatytas išmetimas iš vamzdynų tinklo

Nenumatytas išmetimas apima ŠESD išmetimą iš šių rūšių įrangos:

— nepralaidžių sluoksnių,

— matavimo prietaisų,

— vožtuvų,

- tarpinių kompresorinių stočių,
- tarpinių saugojimo įrenginių.

Pradėdamas eksploatuoti vamzdynų tinklą ir vėliausiai pirmų jo eksploatacijos ataskaitinių metų pabaigoje veiklos vykdytojas apskaičiuoja vidutinius išmetimo koeficientus IK (išreiškiamus g CO<sub>2</sub> per tam tikrą laiko vienetą); išmetimo koeficientas yra kiekvieno įrengimo ir atvejų, kai nenumatyta gali būti išmetamos ŠESD, santykis. Veiklos vykdytojas, atsižvelgdamas į geriausias šios srities technologijas, šiuos koeficientus peržiūri bent kas 5 metus.

Bendras išmetamas ŠESD kiekis apskaičiuojamas kiekvienos kategorijos įrengimų skaičių padauginant iš išmetimo koeficiento ir sudedant kiekvienos kategorijos rezultatus, kaip parodyta toliau pateikiamoje lygtyje:

$$\text{Nenumatytas išmetimas [t CO}_2\text{]} = \left( \sum_{\text{kategorija}} \text{IK [gCO}_2\text{/atvejis]} \times \text{atvejų skaič.} \right) / 1000000$$

Atvejų skaičius yra konkrečios kategorijos įrengimų skaičius, padaugintas iš tam tikrų laiko vienetų per metus skaičiaus.

#### 2.2.2.3. Išmetimas dėl nuotėkio

Vamzdynų tinklo veiklos vykdytojas pateikia tinklo vientisumo įrodymą naudodamasis reprezentatyviais (susijusiais su erdve ir laiku) tinko temperatūros ir slėgio duomenimis. Jei duomenys rodo, kad įvyko nuotėkis, veiklos vykdytojas apskaičiuoja nutekėjusio CO<sub>2</sub> kiekį pagal tinkamą apskaitos plane dokumentuotą metodiką, pagrįstą pramonės geriausios patirties gairėmis, pavyzdžiui, pasinaudodamas skirtumu, gautu palyginus temperatūros ir slėgio duomenis su vidutinėmis temperatūros ir slėgio vertėmis, naudotomis vientisumui įrodyti.

#### 2.2.2.4. Apgalvotai išmestas CO<sub>2</sub>

Apskaitos plane veiklos vykdytojas pateikia galimų situacijų, kai CO<sub>2</sub>, bus išmetamas apgalvotai, įskaitant techninės priežiūros ar avarijų atvejus, analizę ir tinkamą dokumentais pagrįstą apgalvotai išmesto CO<sub>2</sub> kiekio nustatymo metodiką, kuri būtų sukurta remiantis pramonės geriausios patirties gairėmis.

#### 2.2.2.5. Apskaičiuoto nenumatyta ar dėl nuotėkio išmesto CO<sub>2</sub> kiekio tikrinimas

Kadangi į vamzdynų tinklą ir iš jo perduoto CO<sub>2</sub> kiekis bet koku atveju apskaitomas komerciniais sumetimais, bent kartą per metus veiklos vykdytojas A metodu patikrina B metodu gautus rezultatus. Tokiu atveju matuojant perduoto CO<sub>2</sub> kiekį galima taikyti žemesnę XII priede apibrėžtą pakopą.“

E. Pridedamas šis XVIII priedas:

### „XVIII PRIEDAS

#### CO<sub>2</sub> saugojimo geologinėje saugykloje, kurioje leidžiama tai daryti pagal Direktyvą 2009/31/EB, gairės

##### 1. RIBOS

Kiekvienai geologinei saugyklai nustatomos konkrečios joje saugomo CO<sub>2</sub> išmetimo apskaitos ir ataskaitų teikimo ribos, remiantis pagal Direktyvą 2009/31/EB išduotame leidime nurodytomis saugyklos ir saugyklos komplekso ribomis. Šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidime nurodomi visi CO<sub>2</sub> suleidimo įrenginio CO<sub>2</sub> taršos šaltiniai. Jei nustatoma, kad saugyklos komplekse yra nuotėkis ir dėl jo CO<sub>2</sub> išmetamas į atmosferą arba patenka į vandens storumę, tos vietos nurodomos kaip atitinkamo įrenginio taršos šaltiniai tol, kol neįgyvendinamos ištaisomosios priemonės pagal Direktyvos 2009/31/EB 16 straipsnį ir nenustatoma, kad nuotėkio vietoje CO<sub>2</sub> nebeišmetamas į atmosferą ar į vandens storumę.

##### 2. IŠMETAMO CO<sub>2</sub> KIEKIO NUSTATYMAS

Saugant CO<sub>2</sub> geologinėje saugykloje CO<sub>2</sub> gali būti išmetamas iš šių šaltinių:

- kuro deginimas slėginėse ir kita degimo veikla, pavyzdžiui, vietoje įrengtos elektrinėse,
- apgalvotas CO<sub>2</sub> išmetimas vykdant jo suleidimą arba vykdant veiksmingesnio angliavandenilių surinkimo operacijas,

- nenumatytas išmetimas suleidimo vietoje,
- CO<sub>2</sub> prasiskverbimas vykdant veiksmingesnio angliavandenilių surinkimo operacijas,
- nuotėkis.

Prie apskaičiuoto iš saugyklos išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio nereikia pridėti iš kitų įrenginių priimto CO<sub>2</sub> kiekio ir iš apskaičiuoto iš saugyklos išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio atimti į kitą įrenginį perduoto ar saugykloje geologiškai saugomo CO<sub>2</sub> kiekio.

## 2.1. DEGALŲ DEGIMO METU IŠMETAMOS ŠESD

Ant žemės vykdant deginimo veiklą išmetamų ŠESD kiekis nustatomas pagal II priedo nuostatas.

## 2.2. VYKDANT SULEIDIMO VEIKLĄ APGALVOTAI ARBA NENUMATYTAI IŠMETAMAS CO<sub>2</sub>

Apgalvotai arba nenumatytaai išmesto CO<sub>2</sub> kiekis nustatomas taip:

$$CO_2 \text{ išmestas [t CO}_2] = A \text{ CO}_2 \text{ [t CO}_2] + N \text{ CO}_2 \text{ [t CO}_2]$$

kur:

A CO<sub>2</sub> = apgalvotai išmesto CO<sub>2</sub> kiekis;

N CO<sub>2</sub> = nenumatytaai išmesto CO<sub>2</sub> kiekis.

A CO<sub>2</sub> nustatomas naudojant išsinio išmetamųjų teršalų matavimo sistemomis, kaip nustatyta šių gairių XII priede. Jei taikyti išsinio išmetamųjų teršalų matavimo sistemas būtų pernelyg brangu, kompetentingai institucijai leidus, veiklos vykdytojas apskaitos plane gali nurodyti atitinkamą pramonės geriausia patirtimi grindžiamą metodiką.

N CO<sub>2</sub> laikomas vienu šaltiniu, taigi XII priedo ir I priedo 6 skirsnio 2 poskirsnio reikalavimai dėl neapibrėžties taikomi visai vertei, o ne atskiriems išmetimo taškams. Apskaitos plane veiklos vykdytojas pateikia galimų nenumatyto išmetimo šaltinių analizę ir tinkamą dokumentais pagrįstą N CO<sub>2</sub> apskaičiavimo ar išmatavimo metodiką, kuri būtų sukurta atsižvelgiant į pramonės geriausios patirties gaires. Siekiant nustatyti N CO<sub>2</sub> galima naudotis pagal Direktyvos 2009/31/EB 13 straipsnį ir II priedo 1 skirsnio 1 poskirsnio e–h punktus surinktais duomenimis apie suleidimo įrenginį, jei tie duomenys atitinka šių gairių reikalavimus.

## 2.3. VYKDANT VEIKSMINGESNIO ANGLIAVANDENILIŲ SURINKIMO OPERACIJAS APGALVOTAI ARBA NENUMATYTAI IŠMETAMAS CO<sub>2</sub>

Veiksmingesnį angliavandenilių surinkimą (angl. EHR) derinant su geologiniu CO<sub>2</sub> saugojimu, tikėtina, kad atsiras papildomas išmetimo šrauto šaltinis – CO<sub>2</sub> prasiskverbs kartu su angliavandeniliais. Papildomi taršos šaltiniai vykdant EHR veiklą gali būti:

- naftos ir dujų atskyrimo įrenginiai ir dujų perdurbimo įrenginiai, iš kurių CO<sub>2</sub> gali būti išmetamas nenumatytaai,
- fakelas, iš kurio CO<sub>2</sub> gali būti išmetamas taikant nuolatinės teigiamo slėgio prapūtimo sistemas ir sumažinant angliavandenilių gamybos įrenginio slėgį,
- CO<sub>2</sub> prapūtimo sistema, naudojama, kad liepsna neužgestų dėl didelės CO<sub>2</sub> koncentracijos.

Nenumatytaai išmetamos ŠESD paprastai sugaunamos dujų sulaikymo sistemoje ir grąžinamos į fakelą arba į CO<sub>2</sub> prapūtimo sistemą. Apgalvotai išmesto, pavyzdžiui, iš prapūtimo sistemos, arba nenumatytaai išmesto CO<sub>2</sub> kiekis nustatomas pagal šio priedo 2 skirsnio 2 poskirsnį.

Iš fakelo išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis nustatomas pagal II priedą, atsižvelgiant į tai, kad fakelo dujose savaime gali būti CO<sub>2</sub>.

## 3. SAUGYKLOS KOMPLEKSO NUOTĖKIS

Apskaita pradedama, kai dėl nuotėkio CO<sub>2</sub> išmetamas į atmosferą arba į vandens storumę. Laikoma, kad CO<sub>2</sub> kiekis, išmestas į atmosferą per vandens storumę, yra lygus į vandens storumę išmestam kiekiui.

Į atmosferą arba į vandens storumę išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis apskaitomas tol, kol neįgyvendinamos ištaisomosios priemonės pagal Direktyvos 2009/31/EB 16 straipsnį ir nenustatoma, kad nuotėkio vietoje CO<sub>2</sub> nebeišmetamas nei į atmosferą, nei į vandens storumę.



Į atmosferą arba į vandens storumę išmetamo CO<sub>2</sub> kiekis apskaičiuojamas taip:

$$CO_2 \text{ išmestas [t CO}_2] = \sum_{T_{\text{pradžia}}}^{T_{\text{pabaiga}}} Nuot. CO_2 \text{ [t CO}_2/d]$$

kur:

*Nuot. CO<sub>2</sub>* = per vieną kalendorinę dieną dėl nuotėkio į atmosferą arba į vandens storumę išmesto CO<sub>2</sub> masė. Kiekvieną kalendorinę dieną, kurią vykdoma nuotėkio apskaita, nutekėjusio CO<sub>2</sub> masė apskaičiuojama taip: per valandą nutekėjusio CO<sub>2</sub> vidutinė masė [t CO<sub>2</sub>/h] padauginama iš 24. Per valandą nutekėjusi masė nustatoma pagal patvirtinto konkrečios saugyklos apskaitos plano nuostatas dėl nuotėkio. Laikoma, kad per kiekvieną kalendorinę nuotėkio dieną iki nuotėkio apskaitos pradžios nutekėjusio CO<sub>2</sub> masė yra lygi pirmą matavimo dieną išmatuotai nutekėjusio CO<sub>2</sub> masei;

*T<sub>pradžia</sub>* = vėliausia vertė iš šių trijų:

- a) paskutinė diena, kurią dar nepranešta apie jokią išmetimą į atmosferą ar į vandens storumę iš aptariamo šaltinio;
- b) diena, kai pradėta leisti CO<sub>2</sub>;
- c) kita data, jei kompetentingai institucijai priimtinu būdu galima įrodyti, kad tą dieną išmetimas į atmosferą arba į vandens storumę dar nebuvo prasidėjęs;

*T<sub>pabaiga</sub>* = data, kurią įgyvendintos ištaisomosios priemonės pagal Direktyvos 2009/31/EB 16 straipsnį ir CO<sub>2</sub> išmetimo į atmosferą arba į vandens storumę nebeaptinkama.

Gali būti taikomi ir kiti į atmosferą arba į vandens storumę išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio nustatymo būdai, jei juos kaip tikslesnius leidžia naudoti kompetentinga institucija.

Per kiekvieną nuotėkį iš saugyklos komplekso nutekėjusio CO<sub>2</sub> kiekis nustatomas tokiu tikslumu, kad per visą ataskaitinį laikotarpį bendra neapibrėžtis neviršytų ± 7,5 %. Jei nustatant kiekį konkrečiu metodu neapibrėžtis viršija ± 7,5 %, atliekama tokia korekcija:

$$CO_{2,ataskaitos} [t CO_2] = CO_{2,išmatuotas} [t CO_2] \times (1 + (Neapibrėžtis_{sistemos} [\%]/100) - 0,075)$$

kur:

- CO<sub>2,ataskaitos</sub>* – į metinę išmetimo ataskaitą įtrauktinas per konkretų nuotėkį nutekėjęs CO<sub>2</sub> kiekis;
- CO<sub>2,išmatuotas</sub>* – taikant kiekio nustatymo metodą nustatytas per konkretų nuotėkį nutekėjusio CO<sub>2</sub> kiekis;
- Neapibrėžtis<sub>sistemos</sub>* – neapibrėžties lygis, siejamas su konkrečiu nuotėkio atveju naudotu kiekio nustatymo metodu, kuris nustatytas pagal šių gairių I priedo 7 skirsnį.“

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. birželio 18 d.

## dėl apsaugos priemonių nuo arklių infekcinės anemijos Rumunijoje

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 3767)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/346/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1990 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvą 90/425/EEB dėl Bendrijos vidaus prekyboje tam tikrais gyvūnais ir produktais taikomų veterinarinių ir zootechninių patikrinimų, siekiant užbaigti vidaus rinkos kūrimą<sup>(1)</sup>, ypač į jos 10 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

- (1) Arklių infekcinė anemija (toliau – AIA) yra virusinė liga, kuria serga tik arklinių šeimos gyvūnai. Inkubacinis periodas paprastai trunka nuo vienos iki trijų savaičių, bet gali užsitęsti iki trijų mėnesių. Arklinių šeimos gyvūnai užsikrečia visam gyvenimui ir gali perduoti infekciją kitiems arklinių šeimos gyvūnams. Jei gyvūnas nenugaišta per vieną iš ūmių klinikinį priepuolių viremijos metu, AIA užkratas linkęs tapti nepastebėtu, todėl perdavimo tikimybė labai padidėja. Vietoje perduodama per užkrėsto arklinių šeimos gyvūno kraują nutraukus kraujasiurblių arklinių musių maitinimąsi, o gimdoje – vaisiui. Pagrindinė ligos paplitimo dideliu atstumu priežastis – užkrėstų gyvūnų, jų spermos, kiaušialąsčių ir embrionų judėjimas ir užkrėstų adatų naudojimas arba virusu užkrėstų kraujo produktų suleidimas.
- (2) AIA yra liga, apie kurią privaloma pranešti pagal 1990 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvos 90/426/EEB dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų, reglamentuojančių arklinių šeimos gyvūnų importą iš trečiųjų šalių ir jų judėjimą<sup>(2)</sup>, A priedą. Be to, 1982 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvoje 82/894/EEB dėl pranešimo apie gyvūnų ligas Bendrijoje<sup>(3)</sup> nustatyta, kad apie AIA protrūkius reikia pranešti Komisijai ir kitoms valstybėms narėms per pranešimo apie gyvūnų ligas sistemą (toliau – PGLS).
- (3) Direktyvos 90/426/EEB 4 straipsnio 5 dalyje numatyti ribojimai arklinių šeimos gyvūnų iš ūkių, kuriuose patvirtinta AIA, judėjimui po užkrėstų gyvūnų skerdimo, kol likę gyvūnai bus du kartus patikrinti atliekant *Coggins* tyrimą ir bus gauti neigiami rezultatai.

- (4) Skirtingai nei su gyvūnų sveikata susijusiais atvejais kitose valstybėse narėse, AIA yra būdinga Rumunijai, o greitą užkrėstų arklinių šeimos gyvūnų skerdimą reglamentuojančios nuostatos neįgyvendintos. Dėl to 2007 m. balandžio 23 d. priimtas Komisijos sprendimas 2007/269/EB dėl apsaugos priemonių nuo arklių infekcinės anemijos Rumunijoje<sup>(4)</sup>.
- (5) Tačiau iš pastarųjų veislinių ir produkcinių arklinių šeimos gyvūnų, kurie buvo išsiųsti iš Rumunijos į kitas valstybes nares, AIA atvejų ir neseniai paskelbtos 2009 m. Komisijos tarnybų pagal Direktyvos 90/426/EEB 10 straipsnį atlikto veterinarinio patikrinimo toje valstybėje narėje išvados<sup>(5)</sup> matyti, kad Sprendimas 2007/269/EB blogai įgyvendinamas, neužtikrinamas jo taikymas ir stebėseną.
- (6) Prekiaujant gyvais arklinių šeimos gyvūnais, jų sperma, kiaušialąstėmis ir embrionais, dėl ligos padėties Rumunijoje keliamas gyvūnų sveikatos pavojus arklinių šeimos gyvūnams Sąjungoje. Todėl reikėtų priimti apsaugos priemones, kuriomis nustatomas konkretus Rumunijos kilmės arklinių šeimos gyvūnų ir jų spermos, kiaušialąsčių ir embrionų, taip pat tam tikrų arklinių šeimos gyvūnų kraujo produktų judėjimo ir prekybos jais režimas, kad Sąjungoje būtų apsaugota arklinių šeimos gyvūnų sveikata ir gerovė.
- (7) Liga Rumunijoje ir tarp įvairių arklinių šeimos gyvūnų kategorijų toje valstybėje narėje paplitusi nevienodai. Dėl tokios padėties galima taikyti ne tokias griežtas tam tikrų varžybos ir lenktynės registruotų arklių judėjimo sąlygas, o ateityje turėtų būti apibrėžti regionai, kuriuose liga nepaplitusi.
- (8) Pagal Direktyvos 90/426/EEB 7 straipsnio 2 dalį paskirties valstybė narė gali suteikti bendras ar ribotas nuo kai kurių 4 straipsnio 5 dalies reikalavimų, keliamų gyvūnui, paženklinamam specialia žyma, kuria nurodoma, kad jį numatyta skersti, leidžiančias nukrypti nuostatas, jei tokia leidžianti nukrypti nuostata nurodyta sveikatos sertifikate. Kai tokia leidžianti nukrypti nuostata suteikiama, skerstiniai arklinių šeimos gyvūnai turi būti vežami tiesiai į paskirtą skerdyklą ir paskerdžiami per penkis dienas nuo atvežimo į skerdyklą.

<sup>(1)</sup> OL L 224, 1990 8 18, p. 29.<sup>(2)</sup> OL L 224, 1990 8 18, p. 42.<sup>(3)</sup> OL L 378, 1982 12 31, p. 58.<sup>(4)</sup> OL L 115, 2007 5 3, p. 18.<sup>(5)</sup> DG(SANCO) 2009–8256 – MR FINAL ([http://ec.europa.eu/food/fvo/rep\\_details\\_en.cfm?rep\\_id=2341](http://ec.europa.eu/food/fvo/rep_details_en.cfm?rep_id=2341)).

- (9) 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 882/2004 dėl oficialios kontrolės, kuri atliekama siekiant užtikrinti, kad būtų įvertinama, ar laikomasi pašarus ir maistą reglamentuojančių teisės aktų, gyvūnų sveikatos ir gerovės taisyklių<sup>(1)</sup>, 12 straipsnyje nustatyti laboratorijų, kurios atlieka oficialios kontrolės metu paimtų mėginių analizę, akreditavimo reikalavimai.
- (10) 2008 m. vasario 28 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 180/2008 dėl Bendrijos etaloninės laboratorijos arkliai ligoms tirti, išskyrus afrikinę arkliai ligą<sup>(2)</sup>, priede nustatytos Sąjungos etaloninės laboratorijos arkliai ligoms tirti funkcijos, užduotys ir darbo tvarka bendradarbiaujant su laboratorijomis, atsakingomis už užkrečiamųjų arkliai ligų nustatymą valstybėse narėse. Tokioms funkcijoms, be kitų, priskiriamas diagnozavimo suderinimo skatinimas ir Sąjungoje atliekamų tyrimų kvalifikuotumo užtikrinimas organizuojant ir atliekant periodinius sulyginamuosius tikrinimus ir periodiškai perduodant tokių tikrinimų rezultatus Komisijai, valstybėms narėms bei nacionalinėms ir (arba) centrinėms laboratorijoms. Darbo programoje, dėl kurios sutarė Komisija ir minėta laboratorija, nustatyta, kad pirmasis kvalifikuotumo tyrimas dėl AIA turi būti atliktas 2010 m.
- (11) Kadangi nėra specialiųjų Sąjungos tyrimų dėl AIA standartų, reikėtų remtis atitinkamu Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos 2009 m. Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimų ir vakcinų vadovo skyriumi. Tame skyriuje, kurio numeris naujausiame leidime yra 2.5.6, nurodyta, kad norint nustatyti AIA arkliauose, reikia atlikti agaro gelio imunodifuzinį tyrimą (toliau – AGID), kuris yra tikslus ir patikimas, išskyrus tam tikras aplinkybes, kurios yra nurodytos vadove. Todėl šiame sprendime reikėtų numatyti, kad, atsižvelgiant į tai, jog minėtas tyrimas turi trūkumų, norint nustatyti, ar nėra AIA, reikia atlikti du AGID tyrimus, kurių abiejų rezultatai turi būti neigiami.
- (12) Pagal 2008 m. birželio 6 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 504/2008, kuriuo įgyvendinamos Tarybos direktyvų 90/426/EEB ir 90/427/EEB nuostatos dėl arkliai identifikavimo metodų<sup>(3)</sup> reikalaujama, kad arkliai šeimos gyvūnai būtų identifikuojami pagal tapatybės nustatymo dokumentą. Sąsajai tarp tapatybės nustatymo dokumento ir gyvūno sustiprinti, suaugę arkliai, kurie turi būti vežami iš Rumunijos į kitas valstybes nares, turėtų būti žymimi implantuojant elektroninį atsakiklį.
- (13) 2004 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2005 dėl gyvūnų apsaugos juos vežant ir atliekant susijusias operacijas<sup>(4)</sup> 14 straipsnyje nustatomi tikrinimai ir kitos su kelionės žurnalais susijusios priemonės, kurių turi imtis kompetentinga institucija prieš ilgą kelionę.
- (14) Arkliai šeimos gyvūnų judėjimo ir vežimo sertifikavimo reikalavimai nustatyti Direktyvos 90/426/EEB 8 straipsnyje. Siekiant padidinti registruotų arkliai šeimos gyvūnų iš AIA užkrėstų vietovių Rumunijoje atsekamumą kitose valstybėse narėse, Direktyvos 90/426/EEB B priede numatytas pažymėjimas turėtų būti pakeistas tos direktyvos C priedą atitinkančiu gyvūnų sveikatos sertifikatu.
- (15) Pagal 2004 m. kovo 30 d. Komisijos sprendimą 2004/292/EB dėl TRACES sistemos įdiegimo<sup>(5)</sup> įdiegta integruota kompiuterinė prekybos kontrolės ir ekspertų veterinarijos sistema (toliau – TRACES) gali būti naudojama kaip priemonė arkliai šeimos gyvūnams iš Rumunijos nukreipti į kitų valstybių narių skerdyklas.
- (16) Arkliai šeimos gyvūnų, išskyrus vežamus iš Rumunijos į kitas valstybes nares skersti, judėjimas negali būti laikomas baigtu, kol mėginio, paimto paskirties vietoje, kai gyvūnai izoliuojami juos atvežus, tyrimu dėl AIA nepatvirtinama, kad ligos nėra.
- (17) Kadangi sektoriuje, kuriam daromas poveikis, visiškai žinoma apie riziką, kurią kelia su liga susijusi padėtis Rumunijoje, tikslinga visiems dalyviams, kurie susiję su arkliai šeimos gyvūnų judėjimu iš Rumunijos, leisti dalintis atsakomybe ir sąnaudomis, kurias patiria kompetentingos institucijos dėl tokio judėjimo.
- (18) 1992 m. liepos 13 d. Tarybos direktyvoje 92/65/EEB, nustatančioje gyvūnų sveikatos reikalavimus, reglamentuojančius prekybą Bendrijoje gyvūnais, sperma, kiaušialąstėmis bei embrionais, kuriems netaikomi gyvūnų sveikatos reikalavimai, nustatyti specialiose Bendrijos taisyklėse, nurodytose Direktyvos 90/425/EEB A priedo I dalyje, bei jų importą į Bendriją<sup>(6)</sup>, su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (ES) Nr. 176/2010<sup>(7)</sup>, nustatyti ir kumelių donorų, iš kurių surenkamos kiaušialąstės arba embrionai, tyrimo dėl AIA reikalavimai. Tačiau šie pakeitimai turi būti taikomi tik nuo 2010 m. rugsėjo 1 d. Todėl, jei kiaušialąstės ir embrionai renkami iš Rumunijoje laikomų kumelių, būtina 1995 m. liepos 24 d. Komisijos sprendime 95/294/EB, nustatančiame gyvūnų sveikatos sertifikato pavyzdį prekybai arkliai šeimos gyvūnų rūšių kiaušialąstėmis ir embrionais<sup>(8)</sup>, išdėstytus gyvūnų sveikatos reikalavimus papildyti reikalavimu atlikti tyrimą dėl AIA.
- (19) Be to, šiuo metu peržiūrimi gyvūnų sveikatos reikalavimai Sąjungos teisės aktuose dėl kraujo produktų, gautų iš arkliai šeimos gyvūnų. Šiuo metu, 2002 m. spalio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1774/2002, nustatančio sveikatos taisyklės gyvūninės kilmės šalutiniams produktams, neskirtiems vartoti žmonėms<sup>(9)</sup>, VIII priedo V skyriaus A dalyje nustatyti reikalavimai arkliai šeimos gyvūnų serumui.

(1) OL L 165, 2004 4 30, p. 1.

(2) OL L 56, 2008 2 29, p. 4.

(3) OL L 149, 2008 6 7, p. 3.

(4) OL L 3, 2005 1 5, p. 1.

(5) OL L 94, 2004 3 31, p. 63.

(6) OL L 268, 1992 9 14, p. 54.

(7) OL L 52, 2010 3 3, p. 14.

(8) OL L 182, 1995 8 2, p. 27.

(9) OL L 273, 2002 10 10, p. 1.

(20) Dėl Sąjungos teisės aktų aiškumo, Sprendimas 2007/269/EB turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo sprendimu.

(21) Pereinamojo laikotarpio sąlygų nustatyti nereikia, nes pagal numatytas priemones atsižvelgiama į neseniai priimtą Rumunijos AIA naikinimo programą šalyje.

(22) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### 1 straipsnis

#### **Arklinių šeimos gyvūnams ir jų spermai, kiaušialąstėms ir embrionams, taip pat iš arklinių šeimos gyvūnų gautiems kraujo produktams taikomos apsaugos priemonės**

1. Rumunija į kitas valstybes nares neišsiunčia toliau išvardytų prekių:

- a) arklinių šeimos gyvūnų iš priede išvardytų regionų;
- b) arklinių šeimos gyvūnų spermos;
- c) arklinių šeimos gyvūnų kiaušialąsčių ir embrionų;
- d) iš arklinių šeimos gyvūnų gautų kraujo produktų.

2. 1 dalies a punkte nustatytas reikalavimas netaikomas arklinių šeimos gyvūnams iš ūkių, įsikūrusių ne Rumunijos teritorijoje, kurie:

- a) vežami tranzitu per Rumuniją pagrindiniais keliais ir greitkeliais; arba
- b) vežami per Rumuniją tiesiogiai ir be sustojimų į skerdyklą neatidėliotinam skerdimui su gyvūnų sveikatos sertifikatu, užpildytu pagal Direktyvos 90/426/EEB C priede pateiktą pavyzdį.

### 2 straipsnis

#### **Arklinių šeimos gyvūnų judėjimui iš priede išvardytų regionų į kitas valstybes nares taikomos leidžiančios nukrypti nuostatos**

1. Nukrypstant nuo 1 straipsnio 1 dalies a punkto Rumunija gali leisti į kitas valstybes nares išsiųsti arklinių šeimos gyvūnų siuntas, jei laikomasi šių sąlygų:

- a) visa arklinių šeimos gyvūnų siunta turėjo būti:

i) oficialiai prižiūrint izoliuota ūkyje, kurį kompetentinga institucija patvirtino kaip neužkėstą arklinių infekcine anemija (toliau – AIA) (toliau – patvirtintas ūkis); ir

ii) ne mažiau kaip 90 dienų iki išsiuntimo dienos nuo blogesnės sveikatos būklės arklinių šeimos gyvūnų laikyta ne mažesniu kaip 200 m atstumu;

b) visiems siuntą sudarantiems arklinių šeimos gyvūnams turėjo būti atliktas agaro gelio imunodifuzinis tyrimas dėl AIA (toliau – AGID tyrimas) ir gautas neigiamas kraujo mėginio, kuris buvo paimtas du kartus atskirai kas 90 dienų, tyrimų rezultatas; antrą kartą kraujo mėginys turėjo būti paimtas per 10 dienų iki siuntos išsiuntimo iš patvirtinto ūkio dienos; AGID tyrimas turi atitikti Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos 2009 m. Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimų ir vakcinų vadovo (toliau – vadovas) atitinkamame skyriuje nustatytus kriterijus;

c) vežėjas turi registruoti veiksmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad siuntą sudarantys arklinių šeimos gyvūnai iš patvirtinto ūkio būtų išsiųsti tiesiogiai į paskirties vietą nekertant turgaus ar paskirstymo centro;

d) jei siuntai priskiriami registruoti arklinių šeimos gyvūnai ar veisliniai ir produkciniai arklinių šeimos gyvūnai, visiems kitiems patvirtiname ūkyje esantiems arklinių šeimos gyvūnams per a punkto i papunktyje nurodytą izoliavimo laikotarpį turi būti atliktas AGID tyrimas ir gauti neigiami kraujo mėginio, paimto prieš gyvūnus išvežant iš ūkio per izoliavimo laikotarpį arba per 10 dienų iki siuntos išsiuntimo iš patvirtinto ūkio dienos, tyrimo rezultatai;

e) visi siuntą sudarantys arklinių šeimos gyvūnai turi būti paženklinami implantuojant elektroninį atsakiklį ir atpažįstami pagal Reglamento (EB) Nr. 504/2008 5 straipsnio 1 dalyje numatytą arklinių šeimos gyvūnų tapatybės nustatymo dokumentą ar pasą, kuriame turi būti nurodyta:

i) to dokumento I skirsnio A dalies 5 punkte – skaičius, kuris rodomas nuskaitant implantuotą elektroninį atsakiklį;

ii) to dokumento VII skirsnyje – šios dalies b ir d punktuose numatytas AGID tyrimas ir jo rezultatai;

f) turi pakakti pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2005 14 straipsnio 1 dalies a punktą atliktų su kelionių žurnalu susijusių tikrinimų ir neturi reikėti tranzito valstybėje narėje esančiam kontrolės postui siųsti smulkios informacijos pagal to reglamento 14 straipsnio 1 dalies d punktą;

- g) prie siuntą sudarančių arklinių šeimos gyvūnų turi būti pridėtas pagal Direktyvos 90/426/EEB C priede pateiktą pavyzdį tinkamai užpildytas gyvūnų sveikatos sertifikatas, kuriame turi būti nurodyta paskirties vieta ir pateiktas toks įrašas:

„Arklinių šeimos gyvūnai, išsiųsti pagal Komisijos sprendimą 2010/346/ES (\*).

(\*) OL L 155, 2010 6 22, p. 48.“

2. Nukrypstant nuo 1 dalies b punkto toliau išvardytomis sąlygomis gali būti nereikalaujama atlikti pirmojo AGID tyrimo, kuris turi būti atliekamas su mėginiais, paimtais ne vėliau kaip 90 dienų iki išsiuntimo:

- a) paskirties valstybė narė suteikė tokią leidžiančią nukrypti nuostatą, taikydama Direktyvos 90/426/EEB 7 straipsnio 2 dalyje numatytas priemones; arba
- b) arklinių šeimos gyvūnai skirti tiesiogiai vežti į skerdyklas ir patvirtintame ūkyje buvo surinkti iš ūkių, kurie pagal galiojančią nacionalinę AIA kontrolės programą patvirtinti kaip ūkiai, kuriuose nėra AIA.

### 3 straipsnis

**Nuo arklinių šeimos gyvūnų judėjimui iš priede išvardytų regionų į kitas valstybes nares taikomų nuostatų leidžianti nukrypti nuostata, susijusi su registruotais arkliais, dalyvaujančiais tam tikrose varžybose ir renginiuose**

Nukrypdamas nuo 2 straipsnio 1 dalies a, b, c, d ir f punktų Rumunija gali leisti į kitas valstybes nares išsiųsti registruotų arklių, kurie turi dalyvauti Pasaulio jodinėjimo federacijos (PJF) rengiamose varžybose ar pagrindiniuose tarptautiniuose arklių lenktynių renginiuose, siuntas, jei laikomasi šių sąlygų:

- a) turi būti atlikti arklių kraujo mėginio, paimto per 10 dienų iki išsiuntimo iš patvirtinto ūkio dienos, AGID tyrimas ir pagal vadove nustatytus kriterijus gautas neigiamas rezultatas;
- b) atliktas visų arklinių šeimos gyvūnų, esančių patvirtintame ūkyje ir 200 m perimetru aplink patvirtintą ūkį, kraujo mėginio, paimto per 90–180 dienų iki numatomo judėjimo dienos, AGID tyrimas ir gautas neigiamas rezultatas;
- c) 2 straipsnio 1 dalies e ir g punktuose nustatytų sąlygų.

### 4 straipsnis

**Apribojimai gavus teigiamą AGID tyrimo rezultatą**

Gavus bet kurio iš šio sprendimo 2 straipsnio 1 dalies b ir d punktuose ir 3 straipsnio a punkte numatytų AGID tyrimų teigiamą rezultatą, visam patvirtintam ūkiui skiriamas judėjimo

apribojimas, kol įgyvendinamos Tarybos direktyvos 90/426/EEB 4 straipsnio 5 dalies a punkto trečioje įtraukoje numatytos priemonės.

### 5 straipsnis

**Užšaldytai arklinių šeimos gyvūnų rūšių spermai, kiaušialąstėms ir embrionams, taip pat iš arklinių šeimos gyvūnų gautiems kraujo produktams taikomos leidžiančios nukrypti nuostatos**

1. Nukrypstant nuo 1 straipsnio 1 dalies b punkto Rumunija gali leisti į kitas valstybes nares išsiųsti užšaldytą arklinių šeimos gyvūnų spermą, kuri atitinka Direktyvos 92/65/EEB D priedo II skyriaus I dalies 1.6 punkto c papunkčio, 1.7 ir 1.8 punktų reikalavimus.

2. Nukrypstant nuo 1 straipsnio 1 dalies c punkto Rumunija gali leisti į kitas valstybes nares išsiųsti užšaldytus embrionus, surinktus iš kumelių donorų, kurioms atliktas kraujo mėginių, paimtų atskirai kas 90 dienų, AGID tyrimas ir gautas neigiamas rezultatas; antrasis mėginys turėjo būti paimtas per 30–45 dienas nuo embrionų surinkimo dienos.

3. Prie 1 ir 2 dalyje nurodytos užšaldytos spermos ar embrionų siuntų turi būti pridėtas gyvūnų sveikatos sertifikatas, sudarytas aptariamai siuntai pagal Tarybos direktyvos 92/65/EEB 11 straipsnio 5 dalį, kuriame turi būti papildomas įrašas:

„Arklinių šeimos gyvūnų rūšių sperma ir (arba) embrionai (išbraukti nereikalinga), išsiųsti pagal Komisijos sprendimą 2010/346/ES (\*).

(\*) OL L 155, 2010 6 22, p. 48“

4. Nukrypstant nuo 1 straipsnio 1 dalies d punkto Rumunija gali leisti į kitas valstybes nares išsiųsti arklinių šeimos gyvūnų serumą, kuris atitinka Reglamento (EB) Nr. 1774/2002 VIII priedo V skyriaus A dalies reikalavimus.

### 6 straipsnis

**Papildomi įpareigojimai Rumunijai**

Rumunija užtikrina, kad:

- a) Komisijai ir kitoms valstybėms narėms būtų pranešta apie patvirtintų ūkių pavadinimą ir geografinę vietovę ir oficialiai paskirto veterinarijos gydytojo, atsakingo už patvirtintą ūkį ir pasirašančio 2 straipsnio 1 dalies g punkte ir 5 straipsnio 3 dalyje nurodytą gyvūnų sveikatos sertifikatą, vardą bei pavardę ir profesinę kompetenciją;

- b) 2 straipsnio 1 dalies b ir d punktuose ir 3 straipsnyje numatytus AGID tyrimus atliekanti oficiali laboratorija;

- i) atitiktų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 882/2004 12 straipsnio reikalavimus;
- ii) bendradarbiaudama su Europos Sąjungos etalonine laboratorija arklių ligoms tirti, išskyrus afrikinę arklių ligą, iki 2010 m. gruodžio 31 d. ir vėliau kasmet atliktų metinį kvalifikuotumo tyrimą;
- c) b punkte nurodytoje oficialioje laboratorijoje ne mažiau kaip 90 dienų būtų saugomi kiekvieno AGID tyrimo, atlikto pagal 2 straipsnio 1 dalies b ir d punktus ir 3 straipsnį per 10 dienų nuo išsiuntimo dienos, kraujo mėginių dublikatai, išskyrus jei:
- i) pagal Reglamento (EB) Nr. 504/2008 19 straipsnį pranešta apie gyvūno nugaišimą; arba
- ii) nepasibaigus 90 dienų laikotarpiui pranešta apie neigiamą 7 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyto AGID tyrimo rezultatą;
- d) apie judėjimą iš anksto pranešama paskirties vietai per TRACES sistemą ne vėliau kaip prieš 36 valandas iki atvykimo.

#### 7 straipsnis

##### Paskirties vietos valstybių narių įsipareigojimai

1. Paskirties vietos valstybės narės užtikrina, kad jei apie 2 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų arklinių šeimos gyvūnų judėjimą pranešama iš anksto pagal 6 straipsnio d punktą, arklinių šeimos gyvūnai paskirties vietoje juos pristatys:
- a) skerdžiami ne vėliau kaip per 72 valandas nuo atvežimo į skerdyklą, kaip pranešta kompetentingoms institucijoms per TRACES sistemą; 10 % siuntos, kuri atvežama į skerdyklą, pagal šį sprendimą turi būti tikrinama atliekant AGID tyrimą po atvežimo; arba
- b) taikant oficialią veterinarinę priežiūrą ne mažiau kaip 30 dienų izoliuojami 2 straipsnio 1 dalies g punkte nurodytame gyvūnų sveikatos sertifikate įvardytame paskirties ūkyje ne mažesniu kaip 200 m atstumu nuo visų kitų arklinių šeimos gyvūnų arba saugant nuo pernešėjų, be to, turi būti atliktas jų kraujo mėginio, paimto ne anksčiau kaip po 28 dienų nuo izoliavimo laikotarpio pradžios, AGID tyrimas ir gautas neigiamas rezultatas.
2. Nepažeidžiant 1 straipsnio 1 dalies b punkto valstybės narės turi užtikrinti, kad per 90 dienų nuo 2 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų arklinių šeimos gyvūnų atvežimo į šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą paskirties ūkį arklinių šeimos gyvūnus iš to ūkio į kitą valstybę narę galima išsiųsti tik jei:

- a) buvo atliktas jų kraujo mėginio, paimto per 10 dienų iki išsiuntimo dienos, AGID tyrimas ir gautas neigiamas rezultatas; ir
- b) pridedamas pagal Direktyvos 90/426/EEB C priede pateiktą pavyzdį tinkamai užpildytas gyvūnų sveikatos sertifikatas.

#### 8 straipsnis

##### Įpareigojimai teikti ataskaitas

Su prekyba arklinių šeimos gyvūnais ir jų sperma, kiaušialąstėmis ir embrionais susijusios valstybės narės pagal šį sprendimą reguliariai, bet ne rečiau kaip kas 3 mėnesius, Komisijai ir kitoms valstybėms narėms per Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto posėdžius teikia ataskaitas.

#### 9 straipsnis

##### Administracinių procedūrų sąnaudos

1. Rumunija imasi reikiamų priemonių ir, prireikus, teisinių priemonių, siekdama užtikrinti, kad visas papildomų administracinių procedūrų, taip pat visų būtinų laboratorinių tyrimų ar vėlesnių tyrimų, išlaidas, susijusias su arklinių šeimos gyvūnų, spermos, kiaušialąsčių ir embrionų bei iš arklinių šeimos gyvūnų gauto serumo siuntų judėjimu iš tos valstybės narės pagal 2, 3 ir 5 straipsnius, padengtų arklinių šeimos gyvūnų ar jų produktų siuntėjas.

2. Paskirties vietos valstybė narė imasi reikiamų priemonių ir, prireikus, teisinių priemonių, siekdama užtikrinti, kad visas papildomų administracinių procedūrų, taip pat visų būtinų laboratorinių tyrimų ar vėlesnių tyrimų iki kol bus įgyvendintos 7 straipsnyje numatytos priemonės, išlaidas, susijusias su arklinių šeimos gyvūnų judėjimu iš Rumunijos pagal 2 ir 3 straipsnius, padengtų arklinių šeimos gyvūnų gavėjas.

#### 10 straipsnis

##### Panaikinimas

Sprendimas 2007/269/EB panaikinamas.

#### 11 straipsnis

##### Adresatai

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

John DALLI

Komisijos narys

## PRIEDAS

Regionai, nurodyti 1 straipsnio 1 dalies a punkte:

Valstybė narė	Regionas	Pastaba
Rumunija	Visa teritorija	

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. birželio 19 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2004/388/EB dėl dokumento, taikomo perduodant sprogmenis Bendrijos viduje

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 3666)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/347/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

bendrovėms ir valstybių narių institucijoms tenkančią administracinę naštą.

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1993 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyvą 93/15/EEB dėl civiliniam naudojimui skirtų sprogmenų pateikimo į rinką ir jos priežiūros nuostatų suderinimo <sup>(1)</sup>, ypač į jos 13 straipsnio 5 dalį,

kadangi:

- (1) Pagal Direktyvoje 93/15/EEB nustatytą sprogmenų perdavimo Sąjungos teritorijoje sistemą numatyta, kad reikalingas įvairių kompetentingų institucijų, atsakingų už kilmės, tranzito ir paskirties zonas, patvirtinimas.
- (2) Siekiant palengvinti sprogmenų perdavimą tarp valstybių narių, tuo pačiu laikantis tų produktų perdavimui būtinų saugumo reikalavimų, 2004 m. balandžio 15 d. Komisijos sprendimu 2004/388/EB dėl dokumento, taikomo perduodant sprogmenis Bendrijos viduje <sup>(2)</sup>, nustatytas dokumento, kuris turi būti naudojamas perduodant sprogmenis ir kuriame turi būti pateikiama Direktyvos 93/15/EEB 9 straipsnio 5 ir 6 dalyse reikalaujama informacija, pavyzdys.
- (3) Atsižvelgiant į tai, kad sukurta elektroninė perdavimo patvirtinimo sistema, kuria gali naudotis visos valstybės narės, reikėtų pakeisti Sprendimą 2004/388/EB.
- (4) Konkrečiai, kilmės valstybės narės kompetentinga institucija turėtų turėti galimybę patikrinusi, ar visos susijusių valstybių narių kompetentingos institucijos patvirtino perdavimą, atsispausdinti visus reikalingus dokumentus ir išduoti tiekėjui dokumentą, taikomą perduodant sprogmenis Bendrijos viduje; tokia galimybė leistų sumažinti

(5) Europos Komisijos užsakymu įvertinus Direktyvos 93/15/EEB įgyvendinimą nustatyta, kad valstybių narių taikoma perdavimo patvirtinimo procedūra turėtų būti sutrumpinta. Šiuo tikslu turėtų būti įdiegta bendra elektroninė sistema.

(6) Europos smulkiojo verslo akte <sup>(3)</sup> ir Trečiojoje geresnio reglamentavimo Europos Sąjungoje strateginėje apžvalgoje <sup>(4)</sup> Europos Komisija išpareigojo siekti geresnio nuspėjamumo ir padėti verslui geriau pasirengti teisiniams pokyčiams. Nurodyta konkreti priemonė, taikoma siekiant šio tikslo – tos pačios taikymo pradžios datos sistema, taikoma siekiant užtikrinti, kad, jei įmanoma, su verslu susijusių teisės aktų taikymo pradžios data atitiktų tam tikras nustatytas metines datas. Į tai turėtų būti atsižvelgiama nustatant šio sprendimo taikymo datą.

(7) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka komiteto, įsteigto pagal Direktyvos 93/15/EEB 13 straipsnio 1 dalį, nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Sprendimas 2004/388/EB iš dalies keičiamas taip:

1. Įterpiamas šis 3a straipsnis:

## „3a straipsnis

Tais atvejais, kai kilmės valstybė narė, gavėjo valstybė narė ir visos tranzito valstybės narės naudoja bendrą sprogmenų perdavimo Sąjungos viduje patvirtinimo sistemą, taikoma antroje–penktoje pastraipose išdėstyta procedūra.

<sup>(1)</sup> OL L 121, 1993 5 15, p. 20.

<sup>(2)</sup> OL L 120, 2004 4 24, p. 43.

<sup>(3)</sup> COM(2008) 394 galutinis, 2008 6 25.

<sup>(4)</sup> COM(2009) 15 galutinis, 2009 1 28.



Gavėjas pateikia dokumento, taikomo perduodant sprogmenis Bendrijos viduje, popierinę arba elektroninę versiją (užpildęs 1–4 skirsnius) tvirtinti tik priimančios valstybės narės kompetentingai institucijai.

Patvirtinusi perdavimą, priimanti valstybė narė, naudodamasi bendra elektronine sistema, praneša apie patvirtinimą kilmės valstybei narei.

Patvirtinusi perdavimą, kilmės valstybės narės kompetentinga institucija naudodamasi bendra elektronine sistema, kreipiasi į visų tranzito valstybių narių kompetentingas institucijas dėl patvirtinimo.

Gavusi visus patvirtinimus, kilmės valstybės narės kompetentinga institucija tiekėjui išduoda ant aiškiai atpažįstamo popieriaus atspausdintą dokumentą, taikomą perduodant sprogmenis Bendrijos viduje, kuriame nurodomas visų susijusių valstybių narių patvirtinimas; dokumentas pateikiamas kilmės valstybės narės, tranzito valstybės (-ių) narės (-ių) (jei taikoma), priimančios valstybės narės kalbomis ir anglų kalba.“

2. Priede, aiškinamųjų pastabų 2 punkto pastraipos pabaigoje įrašomas toks sakinytis: „Šis punktas netaikomas tuo atveju, jei taikoma 3a straipsnyje nurodyta bendra elektroninė sistema.“

*2 straipsnis*

Šis sprendimas taikomas nuo 2010 m. spalio 29 d.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. birželio 19 d.

*Komisijos vardu*  
Antonio TAJANI  
*Pirmininko pavaduotojas*

## IV

(Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi)

## TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. lapkričio 17 d.

**dėl Rusijos Federacijos Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimo dėl išlaptintos informacijos apsaugos sudarymo**

(2010/348/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 ir 38 straipsnius,

atsižvelgdama į pirmininkaujančios valstybės narės rekomendaciją,

kadangi:

- (1) 2003 m. lapkričio 27–28 d. posėdyje Taryba nusprendė įgalinti pirmininkaujančią valstybę narę, padedant generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui, pagal Europos Sąjungos sutarties 24 ir 38 straipsnius pradėti derybas su tam tikromis trečiosiomis valstybėmis, kad Europos Sąjunga su kiekviena iš jų pasirašytų Susitarimą dėl keitimosi išlaptinta informacija saugumo procedūrų.
- (2) Gavusi šiuos įgaliojimus pradėti derybas, pirmininkaujanti valstybė narė, padedama generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio, derybų su Rusijos Federacijos Vyriausybe keliu pasiekė susitarimą dėl išlaptintos informacijos apsaugos.
- (3) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Rusijos Federacijos Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimas dėl išlaptintos informacijos apsaugos.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Susitarimą, įpareigojantį Europos Sąjungą<sup>(1)</sup>.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 17 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
C. BILDT

<sup>(1)</sup> Susitarimo įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

## VERTIMAS

**Rusijos Federacijos Vyriausybės ir Europos Sąjungos****SUSITARIMAS****dėl įslaptintos informacijos apsaugos**

RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖ

ir

EUROPOS SAJUNGA, toliau – ES, atstovaujama Europos Sąjungos Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės,

toliau – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, kad ES ir Rusijos Federacija sutaria, jog reikia plėtoti tarpusavio bendradarbiavimą bendro intereso klausimais, ypač saugumo srityje;

PRIPAŽINDAMOS, KAD Šalims tarpusavyje bendradarbiaujant gali būti reikalinga teisė naudotis ES ar Rusijos Federacijos įslaptinta informacija, taip pat gali prireikti tokia informacija keistis tarpusavyje;

SUPRASDAMOS, KAD suteikus teisę naudotis įslaptinta informacija, taip pat keičiantis tokia informacija būtina imtis tinkamų apsaugos priemonių,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

Šis Susitarimas taikomas įslaptintos informacijos, kurią Šalys bendradarbiaudamos viena kitai teikia, kuria keičiasi ar kurią parengia, apsaugai.

*2 straipsnis*

Taikant šį Susitarimą:

1. Įslaptinta informacija – visa informacija ir medžiaga, kurios apsauga užtikrinama pagal kurios nors iš Šalių įstatymus ir kitus teisės aktus ir kurią Šalys bendradarbiaudamos viena kitai teikia, kuria keičiasi ar kurią parengia, ir kurios neteisėtas atskleidimas sukeltų Rusijos Federacijos arba ES ar vienos arba daugiau jos valstybių narių įvairaus lygio saugumo interesų pažeidimą bei kuriai yra suteiktas slaptumo laipsnis.

2. Įslaptintos informacijos laikmenos – medžiaga, įskaitant fizikinius laukus, kurioje laikoma įslaptinta informacija simbolių, vaizdų, signalų, techninių sprendimų ir procesų forma.

3. Slaptumo laipsnis – žymėjimas, rodantis:

— Rusijos Federacijos ar ES arba vienos ar daugiau jos valstybių narių interesų pažeidimo, kurį gali sukelti neteisėtas įslaptintos informacijos atskleidimas, laipsnį, ir

— dėl to pagal Rusijos Federacijos ar ES įstatymus ar kitus teisės aktus būtinos apsaugos laipsnį.

4. Slaptumo žyma – žyma, kuria ženklinamos informacijos laikmenos ir (arba) kartu pateikiama dokumentacija, rodanti juose esančios informacijos slaptumo laipsnį.

5. Asmens patikimumo pažymėjimas – administracinis sprendimas, priimtas pagal Rusijos Federacijos arba ES įstatymus ar kitus teisės aktus, patvirtinantis, jog asmeniui gali būti suteikta teisė naudotis iki tam tikro lygio įslaptinta informacija.

*3 straipsnis*

1. Taikant šį Susitarimą, ES – tai Europos Sąjungos Taryba (toliau – Taryba), Tarybos Generalinio sekretoriato generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis ir Europos Komisija.

2. Taikant šį Susitarimą, Rusijos Federacijos vardu šį Susitarimą įgyvendinti įgalioti organai yra Rusijos Federacijos federalinės valdžios institucijos.

*4 straipsnis*

1. Pagal 2–5 dalis įslaptintą informaciją viena Šalis („teikiančioji Šalis“) gali teikti kitai Šaliai („gaunančiajai Šaliai“).

2. Kiekviena Šalis dėl įslaptintos informacijos teikimo kitai Šaliai sprendžia kiekvienu atskiru atveju, atsižvelgdama į savo saugumo interesus ir pagal savo įstatymus ar kitus teisės aktus. Šiame Susitarime niekas negali būti laikoma įslaptintos informacijos ar tam tikrų kategorijų informacijos privalomo ar bendro pobūdžio teikimo tarp Šalių pagrindu.

3. Kiekviena Šalis pagal savo įstatymus ar kitus teisės aktus:

- a) užtikrina išlaptintos informacijos, kurią Šalys bendradarbiaudamos viena kitai teikia, kuria keičiasi ar kurią parengia, apsaugą;
- b) užtikrina kad nei slaptumo laipsnis, nei slaptumo žyma ar žymos, ribojančios informacijos, kurią teikiančioji Šalis yra priskyriusi išlaptintai informacijai ir kuri yra teikiama ar kuria keičiamasi pagal šį Susitarimą, nebūtų keičiamos be išankstinio tos Šalies rašytinio sutikimo, ir kad išlaptinta informacija, kuri yra teikiama ar kuria keičiamasi pagal šį Susitarimą, būtų registruojama, išsaugoma ir apsaugoma pagal tos šalies įstatymų ar kitų teisės aktų nuostatas, reglamentuojančias informacijos, turinčios lygiavertį slaptumo laipsnį ar slaptumo žymą, laikymą, pagal 6 straipsnį;
- c) išlaptintą informaciją, kuri yra teikiama ar kuria keičiamasi pagal šį Susitarimą, naudoja tik teikiančiosios Šalies nustatytais tikslais;
- d) grąžina arba sunaikina išlaptintos informacijos laikmenas, gautas iš kitos Šalies, kai tą padaryti raštu pareikalauja teikiančiosios Šalies kompetentinga institucija;
- e) neatskleidžia išlaptintos informacijos, kuri yra pateikta ar kuria pasikeista pagal šį Susitarimą, gavėjams, kurie nėra nurodyti 3 straipsnyje, be išankstinio teikiančiosios Šalies rašytinio sutikimo.

4. Išlaptinta informacija turi būti perduodama diplomatiniais kanalais, per pasiuntinių tarnybą ar kitomis priemonėmis, dėl kurių tarpusavyje yra susitarusios 10 straipsnyje nurodytos kompetentingos institucijos. Taikant šį Susitarimą:

- a) visa ES skirta korespondencija turi būti siunčiama Europos Sąjungos Tarybos vyriausiajam registracijos padalinio pareigūnui. Korespondenciją Tarybos vyriausiasis registracijos padalinio pareigūnas pagal 5 dalį turi perduoti valstybėms narėms ir Europos Komisijai;
- b) visa Rusijos Federacijai skirta korespondencija turi būti adresuojama Rusijos Federacijos nuolatinei misijai Europos Sąjungoje ir Europos atominės energijos bendrijoje.

5. Teikiančioji Šalis dėl operatyvinių priežasčių gali korespondenciją adresuoti tik tam tikriems gaunančiosios Šalies kompetentingiems pareigūnams, organams ar tarnyboms, specialiai nurodytiems kaip gavėjai, atsižvelgdama į jų kompetenciją ir laikydama „būtinybės žinoti“ principo. Tokia korespondencija turi būti prieinama tik pirmiau minėtiems pareigūnams, organams ar tarnyboms. Europos Sąjungai ši korespondencija turi būti perduodama per Tarybos vyriausiąją registracijos padalinio pareigūną arba, kai tokia informacija adresuojama Europos Komisijai, – per Europos Komisijos vyriausiąją registracijos padalinio pareigūną.

### 5 straipsnis

Kiekviena Šalis turi atitinkamai užtikrinti, kad Rusijos Federacija ir Europos Sąjunga turėtų saugumo sistemą ir saugumo priemones, įdiegtas remiantis kiekvienos iš jų atitinkamuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatytais pagrindiniais principais ir būtiniausiais saugumo standartais, siekiant užtikrinti, kad išlaptintai informacijai, kuriai taikomas šis Susitarimas, būtų taikoma lygiavertčio lygio apsauga.

### 6 straipsnis

1. Siekiant nustatyti lygiavertį Rusijos Federacijai ir Europos Sąjungai bendradarbiaujant viena kitai pateiktos, pasikeistos arba parengtos išlaptintos informacijos apsaugos lygį, remiantis atitinkamais įstatymais ar kitais teisės aktais, slaptumo laipsnio atitikmenys turi būti tokie:

ES	RUSIJOS FEDERACIJA
CONFIDENTIEL UE	CEKPETHO
SECRET UE	СОБЕШНЕННО CEKPETHO

2. Rusijos Federacijos taikoma naudojimo ribojimo žyma „ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ“ atitinka ES slaptumo laipsnį RESTREINT UE.

3. Abiejų Šalių bendradarbiaujantys subjektai susitaria dėl atitinkamo lygiavertčio saugumo laipsnio, kuris turi būti nustatytas išlaptintai informacijai, parengtai joms bendradarbiaujant, ir dėl tokios informacijos išslaptinimo arba jai taikomo slaptumo laipsnio sumažinimo.

### 7 straipsnis

1. Teisė naudotis išlaptinta informacija bus suteikta tik tiems asmenims, kuriems minėtą informaciją žinoti būtina, kad jie galėtų įvykdyti savo oficialias pareigas, atsižvelgiant į pateikiant informaciją nurodytus tikslus.

2. Visų asmenų, kuriems vykdam jų oficialias pareigas yra būtina naudotis CONFIDENTIEL UE/CEKPETHO arba aukštesnio laipsnio slaptumo žyma pažymėta išlaptinta informacija, kurią Šalys bendradarbiaudamos viena kitai teikia, kuria jos keičiasi arba kurią parengia jų, arba kurie dėl jų pareigų ar funkcijų gali turėti teisę ja naudotis, patikimumas yra atitinkamai patikrinamas prieš suteikiant jiems teisę naudotis tokia išlaptinta informacija.

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad patikimumo patikrinimo procedūros būtų vykdomos laikantis atitinkamų įstatymų ar kitų teisės aktų, siekiant nustatyti, ar asmens padėtis ir charakteris yra tokie, kad tam asmeniui galėtų būti suteikta teisė naudotis iki tam tikro laipsnio išlaptinta informacija.

### 8 straipsnis

10 straipsnyje nurodytos kompetentingos institucijos gali keistis atitinkamais teisės aktais, reglamentuojančiais išlaptintos informacijos apsaugą, ir bendru sutarimu viena pas kitą vykti vizito, kad surengtų savitarpio konsultacijas, kurių pagrindu galima padaryti išvadą dėl priemonių, kurių imamasi pagal šį Susitarimą, ir 10 straipsnyje nurodytų techninių priemonių veiksmingumo.

### 9 straipsnis

Šalims bendradarbiaujant viena kitai pateiktos, pasikeistos ar parengtos išlaptintos informacijos arba informacijos, gautos ją išvertus, nukopijavus ar padauginus, laikmenas gaunančioji Šalis šalia teikiančiosios Šalies jau pažymėtų slaptumo žymų pažymi savo atitinkamomis 6 straipsnyje nustatytomis slaptumo žymomis.

### 10 straipsnis

1. Siekiant įgyvendinti šį Susitarimą ir užtikrinti, kad gaunančioji Šalis yra nustačiusi išlaptintos informacijos apsaugos ir saugumo būtinas sąlygas, 2–4 dalyse nurodytos institucijos nustato šias technines priemones:

— raštu informuoja viena kitą apie technines priemones (įskaitant praktines išlaptintos informacijos tvarkymo, saugojimo, dauginimo, siuntimo ir naikinimo priemones), skirtas Šalims bendradarbiaujant viena kitai pateiktai, pasikeistai ar parengtai išlaptintai informacijai apsaugoti ir jos saugumui užtikrinti, ir

— raštu patvirtina, kad techninėmis priemonėmis užtikrinamas Šalims bendradarbiaujant viena kitai pateiktos, pasikeistos ar parengtos išlaptintos informacijos abiem Šalims priimtinas apsaugos laipsnis.

2. Rusijos Federacijos vardu šio Susitarimo įgyvendinimo veiklą koordinuoja Rusijos Federacijos federalinė saugumo tarnyba, kuri yra atsakinga už informacijos apie Rusijos Federacijai pagal šį Susitarimą pateiktos arba su ja pasikeistos išlaptintos informacijos apsaugą ir saugumą teikimą ir techninių priemonių šiuo tikslu patvirtinimą.

3. Tarybos vardu Susitarimo įgyvendinimo veiklą koordinuoja Tarybos Generalinio sekretoriato saugumo tarnyba, laikdamasi Tarybos generalinio sekretoriaus nurodymų ir jo vardu, veikianti Tarybos vardu ir jai vadovaujant, kuri yra atsakinga už informacijos apie Tarybai arba Tarybos generaliniam sekretoriui pagal šį Susitarimą pateiktos arba su ja pasikeistos išlaptintos informacijos apsaugą ir saugumą teikimą ir techninių priemonių šiuo tikslu patvirtinimą.

4. Europos Komisijos vardu Susitarimo įgyvendinimo veiklą koordinuoja Europos Komisijos saugumo direktoratas, vadovaujant už saugumo reikalus atsakingam Komisijos nariui, kuris yra atsakingas už informacijos apie Europos Komisijai pagal šį Susitarimą pateiktos arba su ja pasikeistos išlaptintos informacijos apsaugą ir saugumą teikimą ir techninių priemonių šiuo tikslu patvirtinimą.

### 11 straipsnis

1. 10 straipsnyje nurodyta bet kurios Šalies kompetentinga institucija nedelsdama informuoja kitos Šalies kompetentingą instituciją apie visus įrodytus ar įtariamus tos Šalies pateiktos išlaptintos informacijos neleistino atskleidimo ar praradimo atvejus ir atlieka tyrimą bei praneša kitai Šaliai šio tyrimo rezultatus.

2. 10 straipsnyje nurodytos Šalių kompetentingos institucijos kiekvienu atskiru atveju, atsižvelgdamos į abiejų Šalių įstatymus ir kitus teisės aktus, nustato tvarką, kaip nustatyti proporcingus korekcinis veiksmus ar priemones, kurių reikia imtis atsižvelgiant į pasekmes ar padarytą žalą.

3. Kiekviena Šalis imasi visų tinkamų priemonių pagal taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus tais atvejais, kai asmuo yra atsakingas už išlaptintos informacijos slaptumo reikalavimų pažeidimą. Šiuo atveju naudojamos priemonės gali būtų bylos atitinkamam asmeniui iškėlimas, įskaitant baudžiamosios bylos galimybę, pagal taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus.

### 12 straipsnis

Kiekviena Šalis padengia savo patirtas išlaidas, kurias ji patiria taikant išlaptintos informacijos apsaugos pagal šį Susitarimą priemones.

### 13 straipsnis

Šis Susitarimas nekliudo Šalims sudaryti kitų susitarimų, susijusių su šiuo Susitarimu reglamentuojamos išlaptintos informacijos teikimu ar keitimusi ja, jei tokie susitarimai neprieštaruoja šio Susitarimo nuostatoms.

### 14 straipsnis

Visi Šalių nesutarimai, kylantys aiškinant ar taikant šį Susitarimą, sprendžiami Šalių derybomis. Tokių derybų metu Šalys toliau vykdo savo įsipareigojimus pagal šį Susitarimą.

### 15 straipsnis

1. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną po to, kai Šalys praneša apie šio Susitarimo įsigaliojimą būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

2. Kiekviena Šalis gali prašyti surengti konsultacijas galimiems šio Susitarimo pakeitimams apsvarstyti.

3. Visi šio Susitarimo pakeitimai daromi tik raštu ir bendru Šalių sutarimu. Susitarimas įsigalioja 1 dalyje numatytomis sąlygomis.

*16 straipsnis*

Šį Susitarimą viena Šalis gali denonsuoti pateikdama kitai Šaliai raštišką denonsavimo pranešimą. Toks denonsavimas įsigalioja praėjus šešioms mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą. Nepaisant tokio denonsavimo, toliau galioja įsipareigojimai dėl visos pagal šį Susitarimą pateiktos arba pasikeistos įslaptintos informacijos apsaugos pagal jame nustatytas nuostatas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Priimta Rostove prie Dono du tūkstančiai dešimtais metais dviem egzemplioriais, iš kurių kiekvienas yra rusų ir anglų kalbomis.

*Rusijos Federacijos Vyriausybės  
vardu*

*Europos Sąjungos vardu*

---

IV *Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi*

2010/348/EB:

★ **2009 m. lapkričio 17 d. Tarybos sprendimas dėl Rusijos Federacijos Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimo dėl įslaptintos informacijos apsaugos** ..... 56

**Rusijos Federacijos Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimas dėl įslaptintos informacijos apsaugos** ... 57

## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT